叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深水畜牧业，第 6 部分。(husbandry Deep Waters, Part 6.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水畜牧业，第 6 部分。(Husbandry Deep Waters, Part 6.)

第1/1页

[diːp] ['wɔːtəz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['hʌzbəndri]
HUSBANDRY
畜牧业

畜牧业

['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['θɔːtfəli] ,
Dealing with a man , said the night - watchman , thoughtfully ,
处理 和 一个 男人 , 说 这 夜晚 - 守望者 , 深思熟虑 ,

“跟男人打交道，”夜班保安若有所思地说。

[ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][naɪs][waɪd] ['peɪvmənt] ;
is as easy as a teetotaller walking along a nice wide pavement ;
是 作为 简单的 作为 一个 滴酒不沾者 步行 沿着 一个 好的 宽的 路面 ;

就像一个滴酒不沾的人沿着宽阔平整的人行道行走一样轻松；

['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˌtiː'təʊtlə(r)] , ['ɑːrtər][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['wɪskiz] ,
dealing with a woman is like the same teetotaller , arter four or five whiskies ,
处理 和 一个 女士 是 喜欢 这 相同的 滴酒不沾者 , 动脉 四 或者 五 威士忌 ,

和女人打交道就像一个滴酒不沾的人，喝了四五杯威士忌一样。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][step] [ðæt] [eɪnt] [ðeə(r)] .
trying to get up a step that ain't there .
尝试 到 得到 向上 一个 步 那 不是 那里 .

试图踏上一个根本不存在的台阶。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kænt] [get] - [ɪz] [əʊn] [wei] [hiː; hi] [iːziz] - [ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɑːsti]['læŋgwɪdʒ] ,
If a man can't get ' is own way he eases ' is mind with a little nasty language ,
如果 一个 男人 不能 得到 - 是 自己的 方式 他 缓解 - 是 头脑 和 一个 小的 可恶的 语言 ,

如果一个人不能如愿以偿，他就会用一些粗俗的语言来安慰自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɛt] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
and then forgets all about it ;
和 然后 忘记了 全部 关于 它 ;

然后就把这件事完全忘了；

[ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən] [kænt] [get] - [ɜː(r)] [əʊn] [wei] [ʃiː; ʃi][flaɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][rɪ'maɪndz][juː; jʊ]
if a woman can't get ' er own way she flies into a temper and reminds you
如果 一个 女士 不能 得到 - 呃 自己的 方式 她 苍蝇 进入 一个 脾气 和 提醒 你

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of something you oughtn't to ha ' done ten years ago .
的 某物 你 不应该 到 哈 - 完毕 十 年 前 .

如果一个女人不能如愿以偿，她就会大发脾气，并提醒你十年前你不该做的事情。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [duː; də] [huːz] - ['juːˌɛs'bænd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ai]
Wot a woman would do whose ' usband had never done anything wrong I
什么 一个 女士 会 做 谁 - 耳机 有 绝不 完毕 任何事物 错误的 我
[kænt] [θɪŋk] .
can't think .
不能 思考 .

我无法想象一个丈夫从未做错任何事的女人会做出什么事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi] - [æd] [wɪð] - [ɪz] [waɪf] [wʌns] .
I remember a young feller telling me about a row he ' ad with ' is wife once .
我 记住 一个 年轻的 伙计 讲述 我 关于 一个 排 他 - 广告 和 - 是 妻子 一次 .

我记得有个小伙子跟我讲过他和妻子吵架的事。

[hiː; hi] - [ædnt] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn]
He ' adn't been married long and he talked as if the way she carried on
他 - 不 到过 已婚 长的 和 他 谈话 作为 如果 这 方式 她 携带 在
[wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .
was unusual .
曾是 异常 .

他结婚时间不长，说话的口气好像妻子的举止很不寻常。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] ,
Fust of all , he said ,
fust 的 全部 , 他 说 ,

首先，他说，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
she spoke to ' im in a cooing sort o ' voice and pulled his moustache ,
她 辐 到 - 我是 在 一个 咕咕 种类 o - 嗓音 和 拉 他的 胡子 ,

她用一种娇柔的声音跟他说话，还拽了拽他的胡子。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [sed]
then when he wouldn't give way she worked herself up into a temper and said
然后 什么时候 他 不会 给 方式 她 工作 她自己 向上 进入 一个 脾气 和 说
[θɪŋz] [ə'baʊt] - [ɪz] ['sɪstə(r)] .
things about ' is sister .
事物 关于 - 是 姐姐 .

当他不肯让步时，她就生气了，说了些关于他妹妹的话。

['ɑːrtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]
Arter which she went out o ' the room and banged the door so hard it blew
动脉 哪个 她 去 出去 o - 这 房间 和 砰的一声 这 门 所以 难的 它 吹
[daʊn] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
down a vase off the fireplace .
向下 一个 花瓶 离开 这 壁炉 .

她走出房间，用力地摔上门，把壁炉上的花瓶都震落了。

[fɔː(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
Four times she came back to tell ' im other things she ' ad thought of ,
四 时代 她 来了 后退 到 告诉 - 我是 其他 事物 她 - 广告 想法 的 ,

她四次回来告诉他她想到的其他事情，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [səʊ] [ˌʌp'set]
and then she got so upset
和 然后 她 得到 所以 沮丧的

然后她就非常难过

[ʃiː; ʃi] - [æd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .
she ' ad to go up to bed and lay down instead of getting his tea .
她 - 广告 到 去 向上 到 床 和 躺 向下 反而 的 获得 他的 茶 .

她不得不上床躺下，而不是去给他泡茶。

[wen] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,
When that didn't do no good she refused her food ,
什么时候 那 没有 做 不 好的 她 拒绝 她 食物 ,

当这样做没有效果时，她便拒绝进食。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and when ' e took her up toast and tea she wouldn't look at it .
和 什么时候 - e 采取 她 向上 吐司 和 茶 她 不会 看 在 它 .

当他给她端上烤面包和茶时，她连看都不看一眼。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
Said she wanted to die .
说 她 通缉 到 死 .

她说她想死。

[hiː; hi][gɒt] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] [tɪl] - [iː] [keɪm] - ['əʊmi][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [pɑːt]
He got quite uneasy till ' e came ' ome the next night and found the best part
他 得到 相当 不安 直到 - e 来了 - 一些 这 下一个 夜晚 和 成立 这 最好的 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][əʊ] - [bred] ,
of a loaf o ' bread ,
的 一个 面包 o - 面包 ,

他一直很不安，直到第二天晚上回家，发现面包上最好的那部分。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][əʊ] - ['bʌtə(r)] ,
a quarter o ' butter ,
一个 四分之一 o - 黄油 ,

四分之一块黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [tʃɒps] [hiː; hi] - [æd] [gɒt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [gɔːn] ;
and a couple o ' chops he ' ad got in for ' is supper had gorn ;
和 一个 夫妻 o - 排骨 他 - 广告 得到 在 为了 - 是 晚餐 有 戈恩 ;

他买来做晚餐的几块肉排也吃光了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] - [æd][gɒt] - [ɜː(r)] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
and then when he said ' e was glad she ' ad got ' er appetite back she turned
和 然后 什么时候 他 说 - e 曾是 高兴的 她 - 广告 得到 - 呃 食欲 后退 她 转向
[raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [grʌdʒ] - [ɜː(r)][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .
round and said that he grudged ' er the food she ate .
圆形的 和 说 那 他 心怀怨恨 - 呃 这 食物 她 吃 .

然后，当他说很高兴她恢复了食欲时，她却转过身来说他嫉妒她吃的食物。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʊmən]['evə(r)] [əʊnd] [ʌp][æz; əz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
And no woman ever owned up as ' ow she was wrong ;
和 不 女士 曾经 拥有 向上 作为 - 现在 她 曾是 错误的 ;

没有一个女人承认自己错了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] [ðə; ði] [laʊdə] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt]
and the more you try and prove it to ' em the louder they talk about
和 这 更多的 你 尝试 和 证明 它 到 - 呃 这 更大声 他们 讲话 关于
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

你越是想向他们证明这一点，他们就越是大声谈论其他事情。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wʌns] ,
I know wot I'm talking about because a woman made a mistake about me once ,
我 知道 什么 我是 说 关于 因为 一个 女士 制成 一个 错误 关于 我 一次 ,

我知道自己在说什么，因为曾经有个女人误解过我。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
and though she was proved to be in the wrong , and it was years ago ,
和 尽管 她 曾是 已证实 到 是 在 这 错误的 , 和 它 曾是 年 前 ,

虽然事实证明她错了，而且那已经是很多年前的事了，

[maɪ] [ˈmɪsɪz] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
my missus shakes her ' ead about it to this day .
我的 太太 奶昔 她 - 头 关于 它 到 这 天 .

直到今天，我老婆还为此摇头叹息。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [jˈiəz] [ˈɑːrtər] [ai] - [æd] [left] [ɒf] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [naɪt] - [ˈwɒtʃɪŋ] .
It was about eight years arter I ' ad left off going to sea and took up night - watching .
它 曾是 关于 八 年 动脉 我 - 广告 左边 离开 去 到 海 和 采取 向上 夜晚 - 观看 .

大约八年后，我停止了出海，开始从事夜间值班工作。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
A beautiful summer evening it was ,
一个 美丽的 夏天 晚上 它 曾是 ,

那是一个美丽的夏夜。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [lait] [ʌp] ,
and I was sitting by the gate smoking a pipe till it should be time to light up ,
和 我 曾是 坐着 经过 这 门 吸烟 一个 管道 直到 它 应该 是 时间 到 光 向上 ,

我当时坐在大门口抽烟斗，直到该点烟的时候。

[wen] [ai] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] - [æd] [dʒʌst] [pɑːst] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [stænd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
when I noticed a woman who ' ad just passed turn back and stand staring at me .
什么时候 我 注意到 一个 女士 WHO - 广告 只是 通过了 转动 后退 和 站立 凝视 在 我 .

我注意到一个刚走过的女人转过身来，站在那里盯着我看。

[aɪv] - [æd] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
I've ' ad that sort o ' thing before ,
我已经 - 广告 那 种类 o - 事物 前 ,

我以前也“添加过类似的东西”。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ɒn] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
and I went on smoking and looking straight in front of me .
和 我 去 在 吸烟 和 寻找 直的 在 正面 的 我 .

我继续抽烟，目不转睛地盯着前方。

[fæt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɒt] - [æd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈʌðə(r)z] .
Fat middle - aged woman she was , wot ' ad lost her good looks and found others .
胖的 中间 - 老年人 女士 她 曾是 , 什么 - 广告 丢失的 她 好的 看起来 和 成立 其他的 .

她是一个身材肥胖的中年妇女，失去了原有的美貌，却又拥有了其他的美貌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf]
She stood there staring and staring , and by and by she tries a little cough
她 站立 那里 凝视 和 凝视 , 和 经过 和 经过 她 尝试 一个 小的 咳嗽
.
:
.

她站在那里，目不转睛地盯着，过了一会儿，她试着轻轻咳嗽了一声。

[ai][gɒt] [ʌp] ['veri] [sləʊ] [ðen] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I got up very slow then , and , arter looking all round at the evening ,
我 得到 向上 非常 慢的 然后 , 和 , 动脉 寻找 全部 圆形的 在 这 晚上 ,

我那时起床很慢，然后环顾四周，看着傍晚的景色，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] - [ɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
without seeing ' er , I was just going to step inside and shut the wicket ,
没有 看到 - 呃 , 我 曾是 只是 去 到 步 里面 和 关闭 这 便门 ,

没看到她，我就打算直接进去关门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
when she came closer .
什么时候 她 来了 更近 .

当她走近时。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sɔːt] [əʊ] - [vɔɪs] .
" she ses , in a choking sort o ' voice .
" 她 ses , 在 一个 窒息 种类 o - 嗓音 .

“她用一种哽咽的声音说道。”

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] - [ɜː(r)] [breθ] ,
" I gave her a look that made her catch ' er breath ,
" 我 给予 她 一个 看 那 制成 她 抓住 - 呃 气息 ,

我瞪了她一眼，她顿时倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
and I was just stepping through the wicket ,
和 我 曾是 只是 步进 通过 这 便门 ,

我当时正要穿过球门，

[wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .
when she laid hold of my coat and tried to hold me back .
什么时候 她 铺设 抓住 的 我的 外套 和 尝试 到 抓住 我 后退 .

她抓住我的外套，试图阻止我前进。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Do you know wot you're a - doing of ? " I ses , turning on her .
" 做 你 知道 什么 你是 一个 - 正在做 的 ? " 我 ses , 转弯 在 她 .

“你知道你在做什么吗？”我转过身对她说。

" [əʊ] , [bɪl] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , Bill dear , " she ses , " don't talk to me like that .
" 哦 , 账单 亲爱的 , " 她 ses , " 不 讲话 到 我 喜欢 那 .

“哦，亲爱的比尔，”她说，“别那样跟我说话。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] - [ɑːt] ?
Do you want to break my ' art ?
做 你 想 到 休息 我的 - 艺术 ?

你想破坏我的"艺术"吗?

['ɑːrtər][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
Arter all these years !
动脉 全部 这些 年 !

这么多年了!

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][dɜːt] - ['kʌləd] ['pɒkɪt] - - - [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['dæbɪŋ]
" She pulled out a dirt - coloured pocket - ' ankercher and stood there dabbing
" 她 拉 出去 一个 污垢 - 有色 口袋 - - - 和 站立 那里 dabbing
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
her eyes with it .
她 眼睛 和 它 .

她掏出一条土黄色的口袋手帕,站在那里用它擦眼泪。

[wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [dæb] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɪð] [ðə; ði]
One eye at a time she dabbed , while she looked at me reproachful with the
一 眼睛 在 一个 时间 她 轻拍 , 尽管 她 看起来 在 我 责备的 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

她一边用手轻轻擦拭着一只眼睛,一边用另一只手责备地看着我。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [eɪt] [dæbz] , [fɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [aɪ] ,
And arter eight dabs , four to each eye ,
和 动脉 八 dab , 四 到 每个 眼睛 ,

还有八次动脉注射,每只眼睛四次,

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑːt] [wʊd] [breɪk] .
she began to sob as if her ' art would break .
她 开始 到 哭泣 作为 如果 她 - 艺术 会 休息 .

她开始啜泣,仿佛她的"艺术品"就要破碎了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sləʊ] .
" Go away , " I ses , very slow .
" 去 离开 , " 我 ses , 非常 慢的 .

"走开,"我缓缓说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [stænd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [wɔːf] .
" You can't stand making that noise outside my wharf .
" 你 不能 站立 制作 那 噪音 外部 我的 码头 .

"你不能在我的码头外制造那种噪音。"

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmbədi] [els] [ə; eɪ] [triːt] .
Go away and give somebody else a treat .
去 离开 和 给 某人 别的 一个 对待 .

走开,去给别人送点好吃的吧。

" [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['pɒtmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ,
" Afore she could say anything the potman from the Tiger ,
" 之前 她 可以 说 任何事物 这 锅匠 从 这 老虎 ,

"她还没来得及开口,老虎酒吧的侍者就……"

[ə; eɪ]['nɑːsti]['dʒɪndʒə(r)] - - [eəd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪkt] ,
a nasty ginger - ' aired little chap that nobody liked ,
一个 可恶的 姜 - - 播出 小的 小伙子 那 无人 喜欢 ,

一个讨厌的、有着姜黄色头发的小家伙,没人喜欢他。

[kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][pæt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
come by and stopped to pat her on the back .
来 经过 和 停止 到 拍 她 在 这 后退 .

走过来停下来拍了拍她的背。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" There , there , don't take on , mother , " he ses .
" 那里 , 那里 , 不 拿 在 , 母亲 , " 他 ses .

“好了好了，别这样，妈妈，”他说。

" [wɑːts] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Wot's he been a - doing to you ? "
" 什么? 他 到过 一个 - 正在做 到 你 ? "

“他到底对你做了什么？”

" [juː; jʊ] [get] [ɒf] - ['əʊmi] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['luːzɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] .
" You get off ' ome , " I ses , losing my temper .
" 你 得到 离开 - 一些 , " 我 ses , 输 我的 脾气 .

“你给我滚下车！”我怒道，失去了理智。

" [wɒt] [-] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wot d'ye mean trying to drag me into it ?
" 什么 染料 意思是 尝试 到 拖 我 进入 它 ?

“你这话是什么意思？想把我拖进去？”

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'fɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I've never seen the woman afore in my life . "
我已经 绝不 已见 这 女士 之前 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这个女人。

" [əʊ] , [bɪl] !
" Oh , Bill !
" 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['wʊmən] , ['sɒbɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" ses the woman , sobbing louder than ever .
" ses 这 女士 , 啜泣 更大声 比 曾经 .

女人哭得比以往任何时候都更厉害了。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[əʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦！”

" - [aʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ðen] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒtmən] .
" ' Ow does she know your name , then ? " ses the little beast of a potman .
" - 现在 做 她 知道 你的 姓名 , 然后 ? " ses 这 小的 兽 的 一个 锅匠 .

“那她是怎么知道你的名字的呢？”那个矮小的锅匠问道。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .
I didn't answer him .
我 没有 回答 他 .

我没有回答他。

[ai] [mait] [hæv; həv][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪljən] [bɪls] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ai] ['dɪd(ə)nt] .
I might have told ' im that there's about five million Bills in England , but I didn't .
我 可能 有 讲述 - 我是 那 有 关于 五 百万 账单 在 英格兰 , 但 我 没有 .

我本来可以告诉他英格兰大约有五百万张比尔钞票，但我没有。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [suː'pɪəriə(r)] .
I stood there with my arms folded acrost my chest , and looked at him , superior .
我 站立 那里 和 我的 武器 折叠 横跨 我的 胸部 , 和 看起来 在 他 , 优越的 .

我站在那里，双臂抱在胸前，居高临下地看着他。

" [weə(r)] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ?
" Where ' ave you been all this long , long time ?
" 在哪里 - 大道 你 到过 全部 这 长的 , 长的 时间 ?

“你这些年都去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
" she ses , between her sobs .
" 她 ses , 之间 她 啜泣 .

“她抽泣着说。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] - ['əʊmi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" Why did you leave your happy ' ome and your children wot loved you ?
" 为什么 做过 你 离开 你的 快乐的 - 一些 和 你的 孩子们 什么 喜爱 你 ?

你为什么要离开幸福的家和爱你的孩子们？

" [ðə; ði] ['pɒtmən] [let] [ɒf] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɜːrd] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" The potman let off a whistle that you could have ' eard acrost the river ,
" 这 锅匠 让 离开 一个 哨 那 你 可以 有 - 耳朵 横跨 这 河 ,

“侍者吹了一声口哨，你在河对岸都能听到。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [drɒpt] .
and as for me , I thought I should ha ' dropped .
和 作为 为了 我 , 我 想法 我 应该 哈 - 掉落 .

至于我，我觉得我应该退学。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['kærəktə(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .
To have a woman standing sobbing and taking my character away like that was a'most more than I could bear .
到 有 一个 女士 常设 啜泣 和 采取 我的 特点 离开 喜欢 那 曾是 - 更多的 比 我 可以 熊 .

看到一个女人站在那里哭泣，把我的角色彻底毁掉，这几乎让我无法承受。

" [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
" Did he run away from you ?
" 做过 他 跑步 离开 从 你 ?

他是不是从你身边逃走了？

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['pɒtmən] .
" ses the potman .
" ses 这 锅匠 .

“他叫了锅匠。”

" [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jes] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Ye - ye - yes , " she ses .
" 叶 - 是的 - 是的 , " 她 ses .

“是是是，”她说道。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['əʊvə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" He went off on a vy'ge to China over nine years ago ,
" 他 去 离开 在 一个 - 到 中国 超过 九 年 前 ,

"他九年前乘帆船去了中国,

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] - [ɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
and that's the last I saw of ' im till to - night .
和 那就是 这 最后的 我 锯 的 - 我是 直到 到 - 夜晚 .

那是我最后一次见到他,直到今晚。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] [əʊ] - [maɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] - - [ɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
A lady friend o ' mine thought she reckernized ' im yesterday , and told me . "
一个 女士 朋友 o - 矿 想法 她 - - 我是 昨天 , 和 讲述 我 . "

我的一位女性朋友昨天好像认出了他,并告诉了我。

" [ai] ['ʃudnt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['pɒtmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] : " [hiː; hi] [eɪnt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shouldn't cry over ' im , " ses the potman , shaking his ' ead : " he ain't worth it .
" 我 不应该 哭 超过 - 我是 , " ses 这 锅匠 , 摇晃 他的 - 头 : " 他 不是 值得 它 .

"我不应该为他哭泣,"锅匠摇着头说:"他不值得。"

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [iːd] [wɪð] [maɪ] [əmbɚɛlə] ,
If I was you I should just give ' im a bang or two over the ' ead with my umberella ,
如果 我 曾是 你 我 应该 只是 给 - 我是 一个 砰 或者 二 超过 这 - 头 和 我的 雨伞 ,

如果我是你,我真应该用我的雨伞在他脑袋上敲上几下。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and then give ' im in charge .
和 然后 给 - 我是 在 收费 .

然后让他负责。

" [ai] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] — ['bækwədz] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
" I stepped inside the wicket — backwards — and then I slammed it in their faces ,
" 我 步 里面 这 便门 — 向后 — 和 然后 我 猛烈抨击 它 在 他们的 面孔 ,

"我向后退了一步,然后把球狠狠地打在了他们的脸上。"

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːf] .
and putting the key in my pocket , walked up the wharf .
和 推杆 这 钥匙 在 我的 口袋 , 步行 向上 这 码头 .

我把钥匙放进口袋,然后沿着码头走去。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] .
I knew it was no good standing out there argufying .
我 知道 它 曾是 不 好的 常设 出去 那里 争论 .

我知道站在那里争论是没用的。

[ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
I felt sorry for the pore thing in a way .
我 毛毡 对不起 为了 这 孔隙 事物 在 一个 方式 .

某种程度上,我对毛孔这件事感到同情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ,
If she really thought I was her ' usband ,
如果 她 真的 想法 我 曾是 她 - 耳机 ,

如果她真的认为我是她的"丈夫",

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd] [lɒst] [ˌem 'iː] — — [ai] [pʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,

and she ' ad lost me — — I put one or two things straight and then ,

和 她 - 广告 丢失的 我 — — 我 放 一 或者 二 事物 直的 和 然后 ,

她把我弄糊涂了——我澄清了一两件事，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,

for the sake of distracting my mind ,

为了 这 清酒 的 分散注意力 我的 头脑 ,

为了分散我的注意力，

[ai] - [æd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['henri] ,

I ' ad a word or two with the skipper of the John Henry ,

我 - 广告 一个 单词 或者 二 和 这 船长 的 这 约翰 亨利 ,

我和"约翰·亨利"号的船长说了几句话，

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['sməʊkɪŋ] .

who was leaning against the side of his ship , smoking .

WHO 曾是 倾斜 反对 这 边 的 他的 船 , 吸烟 .

他倚靠在船舷上，抽着烟。

" [wɑːts] [ðæt] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] ?

" Wot's that tapping noise ?

" 什么? 那 窃听 噪音 ?

那是什么敲击声?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

" he ses , all of a sudden .

" 他 ses , 全部 的 一个 突然 .

"他突然说道。"

" - [ɑːk] !

" ' Ark !

" - 方舟 !

"'方舟!

" [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

" I knew wot it was .

" 我 知道 什么 它 曾是 .

我知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [əmbɝɛlə] - [æmɝɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] .

It was the handle of that umberella ' ammering on the gate .

它 曾是 这 处理 的 那 雨伞 - 阿默林 在 这 门 .

那是那把雨伞的把手，它正"砰"地敲打着大门。

[ai] [went] [kəʊld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

I went cold all over ,

我 去 寒冷的 全部 超过 ,

我全身都冷了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɒt] - [mæn][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] - [ɜː(r)]

and then when I thought that the pot - man was most likely encouraging ' er

和 然后 什么时候 我 想法 那 这 锅 - 男人 曾是 最多 可能 鼓励 - 呃

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] .

to do it I began to boil .

到 做 它 我 开始 到 熬 .

然后，当我想到那个煮锅的人很可能是在怂恿她这么做时，我开始怒火中烧。

" ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

" Somebody at the gate , " ses the skipper .

" 某人 在 这 门 , " ses 这 船长 .

"门口有人，"船长说道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Aye , aye , " I ses .
" 是的 , 是的 , " 我 ses .

"是，是，"我说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I know all about it .
" 我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

" [ai] [went] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" I went on talking until at last the skipper asked me whether he was
" 我 去 在 说 直到 在 最后的 这 船长 问 我 无论 他 曾是
[ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [maɪnd] ,
wandering in ' is mind ,
漫游 在 - 是 头脑 ,

"我一直说个不停，直到最后船长问我他是不是在胡思乱想。"

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
or whether I was .
或者 无论 我 曾是 .

或者我是否是。

[ðə; ði] [meit] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
The mate came up from the cabin just then ,
这 伴侣 来了 向上 从 这 舱 只是 然后 ,

这时，大副从船舱里上来了。

[ænd; ənd] [əʊ] - [kɔːs] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and o ' course he ' ad to tell me there was somebody knocking at the
和 o - 课程 他 - 广告 到 告诉 我 那里 曾是 某人 敲门 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他当然得告诉我有人在敲门。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" Ain't you going to open it ? " ses the skipper , staring at me .
" 不是 你 去 到 打开 它 ? " ses 这 船长 , 凝视 在 我 .

"你不打算打开它吗？"船长盯着我问道。

" [let] - [ɪm] [rɪŋ] , " [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɒf] - [hænd] .
" Let ' em ring , " I ses , off - hand .
" 让 - 呃 戒指 , " 我 ses , 离开 - 手 .

"让他们响吧，"我漫不经心地说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] - [ɑːrdli] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] [əˈfɔː] [ðeɪ] [dɪd] [rɪŋ] ,
The words was ' ardly out of my mouth afore they did ring ,
这 字 曾是 - 几乎不 出去 的 我的 嘴 之前 他们 做过 戒指 ,

话音未落，铃声便已响起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] - [æd] [biːn] [ˈselɪŋ] [ˈmʌfɪn] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hɑː] - [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈhɑːdə(r)] .
and if they ' ad been selling muffins they couldn't ha ' kept it up harder .
和 如果 他们 - 广告 到过 销售 松饼 他们 不能 哈 - 保留 它 向上 更难 .

如果他们一直在卖松饼，他们就无法坚持下去。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əmbɝɛlə] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] [tæts] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] ,
And all the time the umberella was doing rat - a - tat tats on the gate ,
和 全部 这 时间 这 雨伞 曾是 正在做 鼠 - 一个 - 塔特 纹身 在 这 门 ,

而与此同时，雨伞一直在大门上发出"哒哒哒"的响声。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [mʌtʃ] [tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - — ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [wɒtʃ] -
while a voice — much too loud for the potman's — started calling out : " Watch -
尽管 一个 嗓音 — 很多 也 大声 为了 这 - — 开始 呼叫 出去 : " 手表 -

[mæn] [ə'hɔɪ] ! "
man ahoy ! "
男人 嘿! ! "

这时，一个声音——比锅匠的声音大得多——开始喊道：“守夜人来了！”

" ['ðer] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" They're calling you , Bill , " ses the skipper .
" 它们是 呼叫 你 , 账单 , " ses 这 船长 .

“他们在给你打电话，比尔，”船长说。

" [ai] [eɪnt] [def] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [kəʊld] .
" I ain't deaf , " I ses , very cold .
" 我 不是 聋 , " 我 ses , 非常 寒冷的 .

“我没聋，”我冷冷地说。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Well , I wish I was , " ses the skipper .
" 出色地 , 我 希望 我 曾是 , " ses 这 船长 .

“唉，我倒希望我是，”船长说道。

" [ɪts] [feə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪə(r)] [eɪk] .
" It's fair making my ear ache .
" 它是 公平的 制作 我的 耳朵 疼痛 .

“这很公平，我的耳朵都疼了。”

[waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['duːti] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ? "
Why the blazes don't you do your dooty , and open the gate ? "
为什么 这 火焰 不 你 做 你的 杜蒂 , 和 打开 这 门 ? "

你这群笨蛋，怎么还不赶紧把门打开？

" [juː; jʊ] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd] [maɪn] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You mind your bisness and I'll mind mine , " I ses .
" 你 头脑 你的 - 和 患病的 头脑 矿 , " 我 ses .

“你管好你的事，我管好我的事，”我说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
" I know wot I'm doing .
" 我 知道 什么 我是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[ɪts] [dʒʌst] [sʌm; səm] ['sɪli] [fuːlz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
It's just some silly fools ' aving a game with me , and I'm not going to
它是 只是 一些 愚蠢的 傻瓜 - 拥有 一个 游戏 和 我 , 和 我是 不是 去 到

[ɪn'kʌrɪdʒ] - [ɪm] . "
encourage ' em . "
鼓励 - 呃 . "

只是几个傻瓜在跟我玩游戏，我不会鼓励他们的。

" [geɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Game with you ?
" 游戏 和 你 ?

跟你玩游戏吗？

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" ses the skipper .
" ses 这 船长 .

船长说道。

" [eɪnt] [ðeɪ] [gɒt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ?
" Ain't they got anything better than that to play with ?
" 不是 他们 得到 任何事物 更好的 比 那 到 玩 和 ?

难道他们就没有比这更好的东西可以玩吗?

[lʊk] - [eə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən] [ðæt] [geɪt] , [ai] [wɪl] . "
Look ' ere , if you don't open that gate , I will . "
看 - 埃雷 , 如果 你 不 打开 那 门 , 我 将要 . "

听着，如果你不打开那扇门，我就自己打开。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" It's nothing to do with you , " I ses .
" 它是 没有什么 到 做 和 你 , " 我 ses .

“这跟你没关系,”我说。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtər][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːrtər][maɪ] [wɔːf] .
" You look arter your ship and I'll look arter my wharf .
" 你 看 动脉 你的 船 和 患病的 看 动脉 我的 码头 .

你看看你的船，我看看我的码头。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] ,
If you don't like the noise ,
如果 你 不 喜欢 这 噪音 ,

如果你不喜欢噪音,

[gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bæg] .
go down in the cabin and stick your ' ead in a biscuit - bag .
去 向下 在 这 舱 和 戳 你的 - 头 在 一个 饼干 - 包 .

下到船舱里，把你的头塞进饼干袋里。

" [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meit] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] ,
" To my surprise he took the mate by the arm and went ,
" 到 我的 惊喜 他 采取 这 伴侣 经过 这 手臂 和 去 ,

“令我惊讶的是，他抓住船员的胳膊就走了,

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][fɜːm] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
and I was just thinking wot a good thing it was to be a bit firm with people sometimes ,
和 我 曾是 只是 思维 什么 一个 好的 事物 它 曾是 到 是 一个 少量 公司 和 人们 有时 ,

我当时就在想，有时候对人强硬一点真是件好事。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [drest] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][kəʊts] [ænd; ənd]['bəʊlə(r)] - [hæts][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
when they came back dressed up in their coats and bowler - hats and climbed on to the wharf .
什么时候 他们 来了 后退 穿着 向上 在 他们的 外套 和 保龄球手 - 帽子 和 攀登 在 到 这 码头 .

他们回来时，穿着外套，戴着圆顶礼帽，爬上了码头。

" ['wɒtʃmən] !
" Watchman !
" 守望者 !

“守望者！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] [sɔːt] [əʊ] - [vɔɪs] ,
" ses the skipper , in a hoity - toity sort o ' voice ,
" ses 这 船长 , 在 一个 高傲 - 托伊蒂 种类 o - 嗓音 ,

"船长用一种傲慢的语气说道，

" [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈɔːlgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [freʃ] [eə(r)] .
" me and the mate is going as far as Aldgate for a breath o ' fresh air .
" 我 和 这 伴侣 是 去 作为 远的 作为 阿尔德盖特 为了 一个 气息 o - 新鲜的 空气 .

"我和我的伙伴打算去奥尔德盖特透透气。"

[ˈəʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Open the gate .
打开 这 门 .

打开大门。

" [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [mait] [hɑː] - [ˈmeltɪd] [ə; eɪ] - [ɑːt][ɒv; əv] [stəʊn] ,
" I gave him a look that might ha ' melted a ' art of stone ,
" 我 给予 他 一个 看 那 可能 哈 - 融化 一个 - 艺术 的 石头 ,

我狠狠地瞪了他一眼，那眼神足以融化石头。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] .
and all it done to ' im was to make ' im laugh .
和 全部 它 完毕 到 - 我是 曾是 到 制作 - 我是 笑 .

结果，它逗得他哈哈大笑。

" [ˈhʌri] [ʌp] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Hurry up , " he ses .
" 匆忙 向上 , " 他 ses .

"快点，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbədi] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" It a'most seems to me that there's somebody ringing the bell ,
" 它 - 似乎 到 我 那 有 某人 铃声 这 钟 ,

"我感觉好像有人在按门铃。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][ðem; ðəm][ɪn] [seɪm] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ][let][ˌjuː ˈes][aʊt] .
and you can let them in same time as you let us out .
和 你 能 让 他们 在 相同的 时间 作为 你 让 我们 出去 .

你可以让他们和我们同时进来。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bel] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈfænsi] , [dʒəʊ] ?
Is it the bell , or is it my fancy , Joe ?
是 它 这 钟 , 或者 是 它 我的 想要 , 乔 ?

是铃声，还是我的错觉，乔？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .
" he ses , turning to the mate .
" 他 ses , 转弯 到 这 伴侣 .

他转向同伴说道。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [kɒkt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
They marched on in front of me with their noses cocked in the air ,
他们 行军 在 在 正面 的 我 和 他们的 鼻子 上膛 在 这 空气 ,

他们昂着头，昂着头，走在我前面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
and all the time the noise at the gate got worse and worse .
和 全部 这 时间 这 噪音 在 这 门 得到 更糟 和 更糟 .

而且，大门处的噪音越来越大。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

So far as I could make out , there was quite a crowd outside ,

所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , 那里 曾是 相当 一个 人群 外部 ,

据我观察，外面聚集了不少人。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

and I stood there with the key in the lock , trembling all over .

和 我 站立 那里 和 这 钥匙 在 这 锁 , 发抖 全部 超过 .

我站在那里，钥匙插在锁里，浑身颤抖。

[ðen] [ai] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['skɪpərz] [ɑːm] .

Then I unlocked it very careful , and put my hand on the skipper's arm .

然后 我 已解锁 它 非常 小心 , 和 放 我的 手 在 这 船长的 手臂 .

然后我小心翼翼地打开了门锁，把手放在船长的胳膊上。

" [nɪp] [aʊt] [kwɪk] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" Nip out quick , " I ses , in a whisper .

" 掐 出去 快的 , " 我 ses , 在 一个 耳语 .

“快溜出去，”我低声说道。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

" I'm in no hurry , " ses the skipper .

" 我是 在 不 匆忙 , " ses 这 船长 .

“我不着急，”船长说。

" [hɪə(r)] !

" Here !

" 这里 !

“这里！

[hə'ləʊ] , [wɑːts] [ʌp] ?

Halloa , wot's up ?

喊叫 , 什么? 向上 ?

你好，最近怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst][wʌn] [θruː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ,

" It was like opening the door at a theatre , and the fust one through was that woman ,

" 它 曾是 喜欢 开幕 这 门 在 一个 剧院 , 和 这 fust 一 通过 曾是 那 女士 ,

“这就像打开剧院的大门，第一个走进去的就是那个女人。”

[ʃʌvd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pɒtmən] .

shoved behind by the potman .

推搡 在后面 经过 这 锅匠 .

被侍者推到后面。

['ɑːrtər] - [ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][kɑː(r)] - [mæn] , [tuː] [bɪg] - - [b'ruːəz] - ['dreɪmən] ,

Arter ' im came a car - man , two big ' ulking brewers ' draymen ,

动脉 - 我是 来了 一个 车 - 男人 , 二 大的 - - 酿酒商 - 搬运工 ,

随后来了一位汽车司机，还有两位身材魁梧的“酿酒师”货车司机，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] - [ɜː(r)] ['bɒnɪt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,

a little scrap of a woman with ' er bonnet cocked over one eye ,

一个 小的 废料 的 一个 女士 和 - 呃 引擎盖 上膛 超过 一 眼睛 ,

一个身材矮小的女人，她的帽子歪戴在一只眼睛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and a couple of dirty little boys .

和 一个 夫妻 的 肮脏的 小的 男孩们 .

还有几个脏兮兮的小男孩。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
" Wot is it ? " ses the skipper , shutting the wicket behind ' em .
" 什么 是 它 ? " ses 这 船长 , 关闭 这 便门 在后面 - 呃 .

"怎么了?"队长说着，关上了身后的球门。

" [ə; eɪ] ['biːnfiːst] ? "
" A beanfeast ? "
" 一个 豆宴 ? "

"豆宴?"

" [ðɪs] ['leɪdi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [pɒt] - [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" This lady wants her ' usband , " ses the pot - man , pointing at me .
" 这 女士 想要 她 - 耳机 , " ses 这 锅 - 男人 , 指向 在 我 .

"这位女士想要她的'丈夫',"卖菜人指着我说。

" [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" He run away from her nine years ago ,
" 他 跑步 离开 从 她 九 年 前 ,

九年前他逃离了她,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [æz; əz] ['nevə(r)] [siːn] - [ɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and now he says he ' as never seen ' er before .
和 现在 他 说道 他 - 作为 绝不 已见 - 呃 前 .

现在他说他以前"从未见过"她。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ʌŋ] . "
He ought to be ' ung . "
他 应该 到 是 - ung . "

他应该是"ung"。

" [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Bill , " ses the skipper , shaking his silly ' ead at me .
" 账单 , " ses 这 船长 , 摇晃 他的 愚蠢的 - 头 在 我 .

"比尔,"船长说着，朝我摇了摇他那傻乎乎的脑袋。

" [ai] [kæn; kən] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can ' ardly believe it . "
" 我 能 - 几乎不 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['sɪli] [laɪz] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .
" It's all a pack o ' silly lies , " I ses , firing up .
" 它是 全部 一个 盒 o - 愚蠢的 谎言 , " 我 ses , 射击 向上 .

"这全是一派胡言,"我激动地说。

" [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" She's made a mistake . "
" 她是 制成 一个 错误 . "

"她犯了个错误。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
" She made a mistake when she married you , " ses the thin little woman .
" 她 制成 一个 错误 什么时候 她 已婚 你 , " ses 这 薄的 小的 女士 .

"她嫁给你是个错误,"瘦小的女人说道。

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ɜː(r)] ['ʃuːz] [aɪ'd] [teɪk] - [əʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [lɪm]
" If I was in ' er shoes I'd take ' old of you and tear you limb
" 如果 我 曾是 在 - 呃 鞋 ID 拿 - 老的 的 你 和 撕 你 肢
[frɒm; frəm] [lɪm] . "
from limb . "
从 肢 . "

"如果我是她，我会把你撕成碎片。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] , [mæm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈwʊmən] .
" I don't want to hurt ' im , ma'am , " ses the other woman .
" 我 不 想 到 伤害 - 我是 , 女士 , " ses 这 其他 女士 .

“我不想伤害他，女士，”另一个女人说道。

" [ai][oʊni] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] - [ˈəʊmi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [faɪv] .
" I on'y want him to come ' ome to me and my five .
" 我 仅限 想 他 到 来 - 一些 到 我 和 我的 五 .

“我只希望他能回家，回到我和我的五个孩子身边。”

[waɪ] , [hiːz] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] .
Why , he's never seen the youngest , little Annie .
为什么 , 他是 绝不 已见 这 最小的 , 小的 安妮 .

他从来没见过最小的妹妹安妮。

[ʃiːz] [æz; əz] [laɪk] - [ɪm][æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] . "
She's as like ' im as two peas . "
她是 作为 喜欢 - 我是 作为 二 豌豆 . "

她跟他简直一模一样。

" [pɔː(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
" Pore little devil , " ses the carman .
" 孔隙 小的 魔鬼 , " ses 这 卡曼 .

“可怜的小家伙，”车夫说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [juː; jʊ][klɪə(r)] [ɒf] .
" I ses , " you clear off .
" 我 ses , " 你 清除 离开 .

“我说，‘你滚开。’

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
All of you . '
全部 的 你 . -

你们所有人。

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [wɔːf] ?
Ow dare you come on to my wharf ?
现在 敢 你 来 在 到 我的 码头 ?

你竟敢踏入我的码头？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɡɒn] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [tʃɑːdʒ] . "
If you aren't gone in two minutes I'll give you all in charge . "
如果 你 不是 已消失 在 二 分钟 患病的 给 你 全部 在 收费 . "

如果你两分钟之内不走，我就把一切都交给你管。”

" [huː] [tuː; tə] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪmən] , [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][maɪn] .
" Who to ? " ses one of the draymen , sticking his face into mine .
" WHO 到 ? " ses 一 的 这 搬运工 , 粘性 他的 脸 进入 矿 .

“给谁？”其中一个货车司机说着，把脸凑到我面前。

" [juː; jʊ][ɡəʊ] - [ˈəʊmi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz] .
" You go ' ome to your wife and kids .
" 你 去 - 一些 到 你的 妻子 和 孩子们 .

你回家和妻子孩子团聚吧。

[ɡəʊ][ɒn] [naʊ] , [əˈfɔː] [ai][pʊt] [ʌp] [maɪ] - [ændz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Go on now , afore I put up my ' ands to you . "
去 在 现在 , 之前 我 放 向上 我的 - 和 到 你 . "

现在就走，否则我就对你举手示意了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][pɒt] - [mæn] , [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" That's the way to talk to ' im , " ses the pot - man , nodding at ' em .
" 那就是 这 方式 到 讲话 到 - 我是 , " ses 这 锅 - 男人 , 点头 在 - 呃 .

"就该这么跟他说话，"卖锅的人一边说着，一边朝他们点点头。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ,
They all began to talk to me then and tell me wot I was to do ,
他们 全部 开始 到 讲话 到 我 然后 和 告诉 我 什么 我 曾是 到 做 ,

他们开始跟我说话，告诉我该怎么做。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] .
and wot they would do if I didn't .
和 什么 他们 会 做 如果 我 没有 .

如果我不这么做，他们会怎么做？

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˈedʒweɪz] .
I couldn't get a word in edgeways .
我 不能 得到 一个 单词 在 边缘 .

我根本插不上话。

[wen] [ai] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [meit] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] - [iː] [ˈɔːlweɪz] [pɑːst]
When I reminded the mate that when he was up in London ' e always passed
什么时候 我 提醒 这 伴侣 那 什么时候 他 曾是 向上 在 伦敦 - e 总是 通过了
[hɪmˈself] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] ,
himself off as a single man ,
他自己 离开 作为 一个 单身的 男人 ,

当我提醒这位朋友，他以前在伦敦的时候总是把自己伪装成单身汉时，

- [iː] [ˌwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ˈweðə(r)] - [ɪz] [pɔː(r)] [ˈmɪsɪz] [wɒz; wəz]
' e wouldn't listen ; and when I asked the skipper whether ' is pore missus was
- e 不会 听 ; 和 什么时候 我 问 这 船长 无论 - 是 孔隙 太太 曾是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

他根本不听；当我问船长他可怜的妻子是不是瞎子时，

[hiː; hi] [oʊni] [went] [ɒn] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [ɪz] [vɔɪs] .
he on'y went on shouting at the top of ' is voice .
他 仅限 去 在 喊叫 在 这 顶部 的 - 是 嗓音 .

他只是扯着嗓子大喊大叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [oʊni] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] - [aʊ] [ˈæŋkʃəs] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈevribɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It on'y showed me ' ow anxious most people are that everybody else should be
它 仅限 显示 我 - 现在 焦虑的 最多 人们 是 那 大家 别的 应该 是
[gʊd] .
good .
好的 .

它只是让我看到，大多数人多么焦虑地希望其他人都能表现得好。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] ,
I thought they was never going to stop , and ,
我 想法 他们 曾是 绝不 去 到 停止 , 和 ,

我以为他们永远不会停止，而且，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [ædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈkɒfɪŋ] ,
if it ' adn't been for a fit of coughing ,
如果 它 - 不 到过 为了 一个 合身 的 咳嗽 ,

如果不是因为一阵剧烈咳嗽，

[ai] [doʊnt] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskrægi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [hɑː] - [stɒpt] .
I don't believe that the scraggy little woman could ha ' stopped .
我 不 相信 那 这 瘦弱的 小的 女士 可以 哈 - 停止 .

我不相信那个瘦弱的小妇人会停下来。

['ɑːrtər][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['dreɪmən] - [æd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [spɔɪlt] - [ɜː(r)]['tempə(r)][baɪ]
Arter one o ' the draymen ' ad saved her life and spoilt ' er temper by
动脉 一 o - 这 搬运工 - 广告 已保存 她 生活 和 被宠坏了 - 呃 脾气 经过
['pætɪŋ] - [ɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][əʊ] - ['mʌtn] ,
patting ' er on the back with a hand the size of a leg o ' mutton ,
轻拍 - 呃 在 这 后退 和 一个 手 这 尺寸 的 一个 腿 o - 羊肉 ,

一位货车司机救了她的命，却因为用一只羊腿大小的手拍了拍她的背而惹恼了她。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt]
the carman turned to me and told me to tell the truth , if it choked
这 卡曼 转向 到 我 和 讲述 我 到 告诉 这 真相 , 如果 它 窒息
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

车夫转过身对我说，如果它让我窒息，就实话实说。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I have told you the truth , " I ses .
" 我 有 讲述 你 这 真相 , " 我 ses .

“我已经告诉你们实话了，”我说。

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪm][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd]
" She ses I'm her ' usband
" 她 ses 我是 她 - 耳机

她说我是她丈夫

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] [eɪnt] .
and I say I ain't .
和 我 说 我 不是 .

我说我不是。

[oʊz] [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ow's she going to prove it ?
ow's 她 去 到 证明 它 ?

她要怎么证明呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː] ? "
Why should you believe her , and not me ? "
为什么 应该 你 相信 她 , 和 不是 我 ? "

你为什么应该相信她，而不是我?

" [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['truːθfl] [feɪs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kɑːmən] .
" She's got a truthful face , " ses the carman .
" 她是 得到 一个 真实 脸 , " ses 这 卡曼 .

“她长着一张诚实的脸，”车夫说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [sləʊ] , " [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , - ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
" ses the skipper , speaking very slow , " I've got an idea , wot'll settle it p'raps
" ses 这 船长 , 请讲 非常 慢的 , " 我已经 得到 一个 主意 , - 定居 它 或许
.
.
.

船长慢吞吞地说：“我有个主意，或许能解决这个问题。”

[juː; jʊ][get][ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
You get outside , " he ses , turning sharp on the two little boys .
你 得到 外部 , " 他 ses , 转弯 锋利的 在 这 二 小的 男孩们 .

“你们出去，”他边说边猛地转身看向那两个小男孩。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['dreɪmən] - - - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
One o ' the draymen ' elped ' em to go out ,
一 o - 这 搬运工 - - - 呃 到 去 出去 ,

其中一个货车夫帮他们出去了。

[ænd; ənd] - [ɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [stəʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]
and ' arf a minute arterwards a stone came over the gate and cut the
和 - 啊 一个 分钟 动脉 一个 石头 来了 超过 这 门 和 切 这
- [lɪp] ['əʊpən] .
potman's lip open .
- 唇 打开 .

大约一分钟后，一块石头越过大门飞来，划破了陶工的嘴唇。

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .
Boys will be boys .
男孩们 将要 是 男孩们 .

男孩就是男孩。

" [naʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð]
" Now ! " ses the skipper , turning to the woman , and smiling with
" 现在 ! " ses 这 船长 , 转弯 到 这 女士 , 和 微笑 和
[kən'siːtidnis] .
conceitedness .
自负 .

"现在！"船长说着，转向那女人，脸上带着一丝自负的笑容。

" [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [gɒt] ['eni] [mɑːrks] [ɒn] - [ɪm] ?
" Had your ' usband got any marks on ' im ?
" 有 你的 - 耳机 得到 任何 标记 在 - 我是 ?

你丈夫身上有伤痕吗?

[bɜːθ] - [mɑːk] , [ɔː(r)] [məʊlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ? "
Birth - mark , or moles , or anything of that sort ? "
出生 - 标记 , 或者 鼹鼠 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

胎记、痣，或者类似的东西?

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['dæbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" I'm sure he is my ' usband , " ses the woman , dabbing her eyes .
" 我是 当然 他 是 我的 - 耳机 , " ses 这 女士 , dabbing 她 眼睛 .

"我确信他就是我的丈夫，"女人一边说着，一边擦着眼泪。

" [jes] , [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Yes , yes , " ses the skipper , " but answer my question .
" 是的 , 是的 , " ses 这 船长 , " 但 回答 我的 问题 .

"是的，是的，"船长说，"但是回答我的问题。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɑːrks] [jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [hæd; həd] ,
If you can tell us any marks your ' usband had ,
如果 你 能 告诉 我们 任何 标记 你的 - 耳机 有 ,

如果你能告诉我们你丈夫身上有任何伤痕，

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [bɪl] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] [ænd; ənd] — — "
we can take Bill down into my cabin and — — "
我们 能 拿 账单 向下 进入 我的 舱 和 — — "

我们可以把比尔带到我的小屋里去，然后——"

" [jʊl] [duː; də] [wɒt] ?
" You'll do WOT ?
" 你会 做 什么 ?

你会做WOT吗?

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" I ses , in a loud voice .
" 我 ses , 在 一个 大声 嗓音 .

"我大声说道。"

" [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jʊr; jər] [spəʊk] [tuː; tə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
" You speak when you're spoke to , " ses the carman .
" 你 说话 什么时候 你是 辐 到 , " ses 这 卡曼 .

"别人跟你说话你才能回答，"车夫说道。

" [ɪts] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" It's got nothing to do with you . "
" 它是 得到 没有什么 到 做 和 你 . "

"这跟你一点关系都没有。"

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ˈbɜːθˌmɑːks] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" No , he ain't got no birthmarks , " ses the woman ,
" 不 , 他 不是 得到 不 胎记 , " ses 这 女士 ,

"不，他身上没有胎记，"女人说。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [sləʊ] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ]
speaking very slow — and I could see she was afraid of making a mistake and losing
请讲 非常 慢的 — 和 我 可以 看 她 曾是 害怕的 的 制作 一个 错误 和 输

她说话语速很慢——我看得出来她害怕犯错，害怕失去什么。

[ˌem ˈiː] — " [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [təˈtuː] [mɑːrks] .
me — " but he's got tattoo marks .
我 — " 但 他是 得到 纹身 标记 .

我——"但他身上有纹身痕迹。"

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [ˈmɜːmeɪd] [tæˈtuːd] [ɒn] - [ɪm] . "
He's got a mermaid tattooed on ' im . "
他是 得到 一个 美人鱼 纹身 在 - 我是 . "

他身上纹着一条美人鱼。

" [weə(r)] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , - [ˈdʒʌmpɪŋ] .
" Where ? " ses the skipper , a'most jumping .
" 在哪里 ? " ses 这 船长 , - 跳 .

"在哪儿？"船长问道，几乎要跳起来。

[ai] - [eld][maɪ] [breθ] .
I ' eld my breath .
我 - 田野 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hæv; həv] [biːn] [tæˈtuːd] [wɪð] [ˈmɜːˌmeɪdz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Five sailormen out of ten have been tattooed with mermaids , and I was one of ' em .
五 水手 出去 的 十 有 到过 纹身 和 美人鱼 , 和 我 曾是 一 的 - 呃 .

十个水手中有五个纹了美人鱼图案，我就是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈgɪn][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [drɒpt] .
When she spoke agin I thought I should ha ' dropped .
什么时候 她 辐 再次 我 想法 我 应该 哈 - 掉落 .

她再次开口说话时，我心想我应该就此倒下。

" [ɒn] - [ɪz] [raɪt] [ɑːm] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ənˈles] [hiːz] - [æd][ˌaɪ ˈtiː] [rʌbd] [ɒf] . "
" On ' is right arm , " she ses , " unless he's ' ad it rubbed off . "
" 在 - 是 正确的 手臂 , " 她 ses , " 除非 他是 - 广告 它 摩擦 离开 . "

"在他的右臂上,"她说,"除非是蹭掉了。"

" [juː; jʊ][kænt] [rʌb] [aʊt] [təˈtuː] [mɑːrks] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .
" You can't rub out tattoo marks , " ses the skipper .
" 你 不能 擦 出去 纹身 标记 , " ses 这 船长 .

"纹身是擦不掉的,"船长说。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
They all stood looking at me as if they was waiting for something .
他们 全部 站立 寻找 在 我 作为 如果 他们 曾是 等待 为了 某物 .

他们都站在那里看着我，好像在等什么。

[ai][ˈfəʊldɪd][maɪ] [ɑːmz] — [taɪt] — [ænd; ənd] [stɛərd] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] .
I folded my arms — tight — and stared back at ' em .
我 折叠 我的 武器 — 紧的 — 和 凝视 后退 在 - 呃 .

我紧紧地抱起双臂，瞪着他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðɪs] [ˈleɪdiz] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" If you ain't this lady's ' usband , " ses the skipper , turning to me ,
" 如果 你 不是 这 女士的 - 耳机 , " ses 这 船长 , 转弯 到 我 ,

"如果你不是这位女士的丈夫,"船长转过身对我说,

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" you can take off your coat and prove it . "
" 你 能 拿 离开 你的 外套 和 证明 它 . "

"你可以脱下外套来证明。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
" And if you don't we'll take it off for you , " ses the carman ,
" 和 如果 你 不 出色地 拿 它 离开 为了 你 , " ses 这 卡曼 ,

"如果你不肯，我们会帮你卸下来,"车夫说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈkləuzə(r)] .
coming a bit closer .
未来 一个 少量 更近 .

又靠近了一些。

[ˈɑːrtər] [ðæt] [θɪŋz] - [əˈpɛnd] [səʊ] [kwɪk] ,
Arter that things ' appened so quick ,
动脉 那 事物 - 附加 所以 快的 ,

事情发生得如此之快,

[ai] [ˈhɑːdli] [njuː] [ˈweðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][maɪ] - [kæd][ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] .
I hardly knew whether I was standing on my ' cad or my heels .
我 几乎 知道 无论 我 曾是 常设 在 我的 - CAD 或者 我的 高跟鞋 .

我几乎分不清自己是用脚后跟还是脚后跟站着。

[bəuθ] , [ai] [θɪŋk] .
Both , I think .
两个都 , 我 思考 .

我认为两者都是。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][tɒp][əʊ] - [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
They was all on top o ' me at once ,
他们 曾是 全部 在 顶部 o - 我 在 一次 ,

他们一下子全部压在了我身上,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [ʃɜːt] -
and the next thing I can remember is sitting on the ground in my shirt -
和 这 下一个 事物 我 能 记住 是 坐着 在 这 地面 在 我的 衬衫 -
[sliːvz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtmən] ,
sleeves listening to the potman ,
袖子 聆听 到 这 锅匠 ,

接下来我记得的就是我穿着衬衫袖子坐在地上，听着锅匠说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] - [æd][bɪt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] - [ɑːf] [ɒf] .
who was making a fearful fuss because somebody ' ad bit his ear ' arf off .
WHO 曾是 制作 一个 可怕 大惊小怪 因为 某人 - 广告 少量 他的 耳朵 - 啊 离开 .

他吓得大叫，因为有人咬掉了他半只耳朵。

[maɪ][kəʊt][wɒz; wəz] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ,
My coat was ripped up the back ,
我的 外套 曾是 撕裂 向上 这 后退 ,

我的外套后背被撕破了，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dreɪmən] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
and one of the draymen was holding up my arm and showing them all
和 一 的 这 搬运工 曾是 保持 向上 我的 手臂 和 显示 他们 全部
[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,
the mermaid ,
这 美人鱼 ,

其中一个搬运工举起我的胳膊，向他们所有人展示美人鱼。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [strʌk] ['mætʃɪz] [səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] . "
while the other struck matches so as they could see better . "
尽管 这 其他 击 比赛 所以 作为 他们 可以 看 更好的 . "

其他人则划着火柴，以便看得更清楚。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
" That's your ' usband right enough , " he ses to the woman .
" 那就是 你的 - 耳机 正确的 足够的 , " 他 ses 到 这 女士 .

“那确实是你丈夫，”他对那位女士说。

" [teɪk] - [ɪm] . "
" Take ' im . "
" 拿 - 我是 . "

“带走他。”

" [ʃɪl] ['kæri] - [ɪm] - ['əʊmi] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] .
" P'raps she'll carry ' im ' ome , " I ses , very fierce and sarcastic .
" 或许 壳 携带 - 我是 - 一些 , " 我 ses , 非常 凶猛的 和 讽刺的 .

“说不定她会把他带回家，”我说道，语气非常凶狠和讽刺。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kɑːmən] ,
" And we don't want none of your lip , " ses the carman ,
" 和 我们 不 想 没有任何 的 你的 唇 , " ses 这 卡曼 ,

“我们可不想听到你的任何抱怨，”车夫说道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [æd][gɒt][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn]
who was in a bad temper because he ' ad got a fearful kick on the shin
WHO 曾是 在 一个 坏的 脾气 因为 他 - 广告 得到 一个 可怕 踢 在 这 胫
[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
from somewhere .
从 某处 .

他当时心情很差，因为他不知从哪里被人狠狠地踢了一脚小腿。

[ai][gɒt][ʌp] ['veri] [sləʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][maɪ][kəʊt][ɒn] [ə'gen] ,
I got up very slow and began to put my coat on again ,
我 得到 向上 非常 慢的 和 开始 到 放 我的 外套 在 再次 ,

我缓缓起身，开始重新穿上外套。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ai] - [æd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] [ðæt] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] - ['iːˌɛl'piː][aɪ'd]

and twice I ' ad to tell that silly woman that when I wanted her ' elp I'd

和 两次 我 - 广告 到 告诉 那 愚蠢的 女士 那 什么时候 我 通缉 她 - 帮助 ID

[let] - [ɜː(r)] [nəʊ] .

let ' er know .

让 - 呃 知道 .

我不得不两次告诉那个傻女人，如果我需要她的帮助，我会告诉她。

[ðen] [ai] - [ɜːrd] [sləʊ] , ['hevi] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

Then I ' eard slow , heavy footsteps in the road outside , and ,

然后 我 - 耳朵 慢的 , 重的 脚步声 在 这 路 外部 , 和 ,

然后我听到外面路上传来缓慢而沉重的脚步声，

[ə'fɔː] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .

afore any of ' em could stop me , I was calling for the police .

之前 任何 的 - 呃 可以 停止 我 , 我 曾是 呼叫 为了 这 警察 .

在他们阻止我之前，我就打电话报警了。

[ai][doʊnt][laɪk] [pə'liːsmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ; ['ðer] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

I don't like policemen as a rule ; they're too inquisitive ,

我 不 喜欢 警察 作为 一个 规则 ; 它们是 也 好奇 ,

我一般不喜欢警察；他们太爱刨根问底了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['helmɪt]

but when the wicket was pushed open and I saw a face with a helmet

但 什么时候 这 便门 曾是 推动 打开 和 我 锯 一个 脸 和 一个 头盔

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['piːpɪŋ] [ɪn] ,

on it peeping in ,

在 它 偷窥 在 ,

但当球门被推开，我看到一张戴着头盔的脸从里面探出来时，

[ai][felt] [kwaɪt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

I felt quite a liking for ' em .

我 毛毡 相当 一个 喜欢 为了 - 呃 .

我挺喜欢他们的。

" [wɑːts] [ʌp] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['steərɪŋ] - [ɑːrd][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

" Wot's up ? " ses the policeman , staring ' ard at my little party .

" 什么? 向上 ? " ses 这 警察 , 凝视 - 硬 在 我的 小的 派对 .

“怎么回事？”警察盯着我的小聚会问道。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['telɪŋ] - [ɪm][æt; ət][wʌns] ,

They all started telling ' im at once ,

他们 全部 开始 讲述 - 我是 在 一次 ,

他们异口同声地开始告诉他：

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒtmən] [ʃəʊd] [hɪm] - [ɪz][ɪə(r)][wʌns][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and I should think if the potman showed him ' is ear once he showed it to

和 我 应该 思考 如果 这 锅匠 显示 他 - 是 耳朵 一次 他 显示 它 到

- [ɪm] ['twenti] [taɪmz] .

' im twenty times .

- 我是 二十 时代 .

我觉得，如果那个酒馆老板给他看了一次耳朵，那他可能又给他看了二十次。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

He lost his temper and pushed it away at last ,

他 丢失的 他的 脾气 和 推动 它 离开 在 最后的 ,

他终于失去了耐心，把它推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒtmən] [geɪv] [ə; eɪ] - [aʊl] [ðæt] [set][maɪ] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

and the potman gave a ' owl that set my teeth on edge .

和 这 锅匠 给予 一个 - 猫头鹰 那 放 我的 牙齿 在 边缘 .

送餐员送来的猫头鹰让我感到毛骨悚然。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] - [ɪz] ['hɪərɪŋ]
I waited till they was all finished , and the policeman trying to get ' is hearing
我 等待 直到 他们 曾是 全部 完成的 , 和 这 警察 尝试 到 得到 - 是 听力
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我等到他们都完事后，那个试图联系警方的警察才说：“我听到消息了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf]
and then I spoke up in a quiet way and told ' im to clear them all off
和 然后 我 辐 向上 在 一个 安静的 方式 和 讲述 - 我是 到 清除 他们 全部 离开
[ɒv; əv][maɪ] [wɔːf] .
of my wharf .
的 我的 码头 .

然后我低声开口，告诉他把他们都从我的码头上赶走。

" ['ðer] ['trespəsɪŋ] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meit] [hɪə(r)] .
" They're trespassing , " I ses , " all except the skipper and mate here .
" 它们是 擅闯私人领地 , " 我 ses , " 全部 除了 这 船长 和 伴侣 这里 .

“他们擅闯私人领地，”我说，“除了船长和水手长以外，其他人都在这里。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒʃ] - [tʌb] [ðæts] ['leɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['ðer] [bəuθ][æz; əz]
They belong to a little wash - tub that's laying alongside , and they're both as
他们 属于 到 一个 小的 洗 - 浴缸 那就是 躺下 旁边 , 和 它们是 两个都 作为
- ['ɑːmlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
' armless as they look .
- 无臂 作为 他们 看 .

它们属于旁边放置的小洗衣盆，而且它们看起来确实没有胳膊。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [wɪl] [duː; də] .
" It's wonderful wot a uniform will do .
" 它是 精彩的 什么 一个 制服 将要 做 .

“制服真是太棒了。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [dʒʌst] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [sed] " [aʊt] - [saɪd] ,
The policeman just jerked his ' ead and said " out - side ,
这 警察 只是 猛地一抖 他的 - 头 和 说 " 出去 - 边 ,

警察猛地一甩头，说道：“外面，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
" and the men went out like a flock of sheep .
" 和 这 男人 去 出去 喜欢 一个 群 的 羊 .

于是，男人们像一群羊一样走了出去。

[ðə; ði][oʊni][mæn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
The on'y man that said a word was the carman ,
这 仅限 男人 那 说 一个 单词 曾是 这 卡曼 ,

唯一开口说话的人是车夫。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] - [iː] [nɒkt] [hɪz; ɪz][bæd] [ʃɪn] [ə'genst] [maɪ] [fʊt] [æz; əz] - [iː]
who was in such a hurry that ' e knocked his bad shin against my foot as ' e
WHO 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 - e 敲门 他的 坏的 胫 反对 我的 脚 作为 - e
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .

他当时非常着急，经过我身边时，不小心用他受伤的小腿撞到了我的脚。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [pɑːst] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The thin little woman was passed out by the policeman in the middle of a
这 薄的 小的 女士 曾是 通过了 出去 经过 这 警察 在 这 中间 的 一个
[spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
speech she was making ,
演讲 她 曾是 制作 ,

这位身材瘦小的妇人在发表演讲时被警察打晕了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stɒpt] - [ɪm] .
and he was just going for the other , when the skipper stopped ' im .
和 他 曾是 只是 去 为了 这 其他 , 什么时候 这 船长 停止 - 我是 .

他正要去打另一个球，船长拦住了他。

" [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [tʃest] .
" This lady is coming on my ship , " he ses , puffing out ' is chest .
" 这 女士 是 未来 在 我的 船 , " 他 ses , 抽气 出去 - 是 胸部 .

"这位女士要上我的船了，"他挺起胸膛说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I looked at ' im , and then I turned to the policeman .
我 看起来 在 - 我是 , 和 然后 我 转向 到 这 警察 .

我看了他一眼，然后转向警察。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] [maɪ] [wɔːf] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" So long as she goes off my wharf , I don't mind where she goes , " I ses .
" 所以 长的 作为 她 去 离开 我的 码头 , 我 不 头脑 在哪里 她 去 , " 我 ses .

"只要她离开我的码头，我不在乎她去哪里，"我说。

" [ðə; ði] ['skɪpərz] ['gəuiŋ] - [ɒn] - ['ɑːveɪ] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" The skipper's goings - on ' ave got nothing to do with me . "
" 这 船长的 行进 - 在 - 大道 得到 没有什么 到 做 和 我 . "

"船长的行为与我无关。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['fɒlər] [hɪm] - ['əʊmi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Then she can foller him ' ome in the morning , " ses the skipper .
" 然后 她 能 福勒 他 - 一些 在 这 早晨 , " ses 这 船长 .

"那她明天早上就可以跟着他回家了，"船长说。

" [gʊd] [naɪt] , [wɒtʃ] - [mæn] .
" Good night , watch - man .
" 好的 夜晚 , 手表 - 男人 .

"晚安，守夜人。"

" [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] - - [ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər]
" Him and the mate ' elped the silly old thing to the ship , and , arter
" 他 和 这 伴侣 - - 这 愚蠢的 老的 事物 到 这 船 , 和 , 动脉

他和船员一起把那艘破船抬上了船，然后……

[ai] - [æd] [biːn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɛrz] [hed] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [paɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] -
I ' ad been round to the Bear's Head and fetched a pint for the police -
我 - 广告 到过 圆形的 到 这 熊的 头 和 已获取 一个 品脱 为了 这 警察 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我去了一趟熊头酒吧，给那位警察买了一品脱啤酒。

[ai] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ;
I locked up and sat down to think things out ;
我 已锁定 向上 和 卫星 向下 到 思考 事物 出去 ;

我锁好门，坐下来思考事情的来龙去脉；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [siːmd] .
and the more I thought the worse they seemed .
和 这 更多的 我 想法 这 更糟 他们 似乎 .

我越想越觉得情况糟。

[aɪv] - [ɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I've ' eard people say that if you have a clear conscience nothing can hurt you .
我已经 - 耳朵 人们 说 那 如果 你 有 一个 清除 良心 没有什么 能 伤害 你 .

我曾听人说过，只要问心无愧，就没有什么东西能伤害你。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maɪ] ['mɪsɪz] .
They didn't know my missus .
他们 没有 知道 我的 太太 .

他们不认识我太太。

[ai][gɒt] [ʌp] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ,
I got up at last and walked on to the jetty , and the woman ,
我 得到 向上 在 最后的 和 步行 在 到 这 码头 , 和 这 女士 ,

我终于起身，走到码头上，然后看到了那个女人。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] ['henri] , [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] : " [bɪl] !
wot was sitting on the deck of the John Henry , kept calling out : " Bill !
什么 曾是 坐着 在 这 甲板 的 这 约翰 亨利 , 保留 呼叫 出去 : " 账单 !

坐在约翰·亨利号甲板上的那个人不停地喊着：“比尔！

" [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [bɑː] - [læm] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][mɑː] .
" like a sick baa - lamb crying for its ma .
" 喜欢 一个 生病的 咩咩 - 羊肉 哭泣 为了 它是 玛 .

“就像生病的小羊羔哭着找妈妈一样。”

[ai] [went] [bæk] , [ænd; ənd] - [æd][fɔː(r)][paɪnts][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] ,
I went back , and ' ad four pints at the Bear's Head ,
我 去 后退 , 和 - 广告 四 品脱 在 这 熊的 头 ,

我回去后，在熊头酒吧喝了四品脱啤酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,
but it didn't seem to do me any good ,
但 它 没有 似乎 到 做 我 任何 好的 ,

但似乎对我没有任何好处。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
and at last I went and sat down in the office to wait for morning .
和 在 最后的 我 去 和 卫星 向下 在 这 办公室 到 等待 为了 早晨 .

最后，我去了办公室，坐在那里等待天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnraɪz] ;
It came at last , a lovely morning with a beautiful sunrise ;
它 来了 在 最后的 , 一个 迷人的 早晨 和 一个 美丽的 日出 ;

终于，美好的早晨到来了，日出很美；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [waɪd] [ə'weɪk] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌem 'iː] - ['əʊmi] .
and that woman sitting up wide awake , waiting to foller me ' ome .
和 那 女士 坐着 向上 宽的 醒 , 等待 到 福勒 我 - 一些 .

那个女人睁着眼睛坐在那里，等着跟我回家。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]
When I opened the gate at six o'clock she was there with the mate and
什么时候 我 打开 这 门 在 六 点钟 她 曾是 那里 和 这 伴侣 和
[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
the skipper ,
这 船长 ,

六点钟我打开大门时，她和水手长、船长都在那里。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [left] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]
waiting , and when I left at five minutes past she was trotting along beside
等待 , 和 什么时候 我 左边 在 五 分钟 过去的 她 曾是 小跑 沿着 旁
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我一直等着，五分钟后我离开时，她正小跑着跟在我身边。

[twaɪs] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɜː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .
Twice I stopped and spoke to ' er , but it was no good .
两次 我 停止 和 辐 到 - 呃 , 但 它 曾是 不 好的 .

我两次停下来和她说话，但都没用。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː] , [ænd; ənd] [ai] - [æd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ə'gɪn] ;
Other people stopped too , and I ' ad to move on agin ;
其他 人们 停止 也 , 和 我 - 广告 到 移动 在 再次 ;

其他人也停了下来，我不得不继续前进；

[ænd; ənd] ['evri] [step] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
and every step was bringing me nearer to my house and the missus .
和 每一个 步 曾是 带来 我 更近 到 我的 房子 和 这 太太 .

每一步都让我离家和妻子更近一步。

[ai] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [striːt] , ['ɑːrtər] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,
I turned into our street , arter passing it three times ,
我 转向 进入 我们的 街道 , 动脉 通过 它 三 时代 ,

我拐进了我们这条街，一共经过了三次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]
and the first thing I saw was my missus standing on the doorstep ' aving a
和 这 第一的 事物 我 锯 曾是 我的 太太 常设 在 这 家门口 - 拥有 一个
[fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [nekst] [dɔː(r)] .
few words with the lady next door .
很少 字 和 这 女士 下一个 门 .

我首先看到的是我太太站在门口，正和隔壁的女士说几句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ,
Then she ' appended to look up and see us ,
然后 她 - 附加 到 看 向上 和 看 我们 ,

然后她碰巧抬头看到了我们，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .
just as that silly woman was trying to walk arm - in - arm .
只是 作为 那 愚蠢的 女士 曾是 尝试 到 走 手臂 - 在 - 手臂 .

就在那个傻女人试图挽着胳膊走路的时候。

[twaɪs] [ai] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə'fɔː] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
Twice I knocked her ' and away , and then , right afore my wife and
两次 我 敲门 她 - 和 离开 , 和 然后 , 正确的 之前 我的 妻子 和
[ðə; ði] ['pɑːti] [nekst] [dɔː(r)] ,
the party next door ,
这 派对 下一个 门 ,

我两次把她打飞，然后，就在我妻子和隔壁聚会的人面前，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] .
she put her arm round my waist .
她 放 她 手臂 圆形的 我的 腰部 .

她把胳膊搭在我的腰上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [uːz] [maɪ] [legz] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ,
By the time I got to the ' ouse my legs was trembling so I could hardly stand ,
经过 这 时间 我 得到 到 这 - 房子 我的 腿 曾是 发抖 所以 我 可以 几乎 站立 ,

等我走到房子那里的时候，我的腿都在发抖，几乎站不稳了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai] - [æd] [tuː; tə] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .
and when I got into the passage I ' ad to lean up against the wall for a bit .
和 什么时候 我 得到 进入 这 通道 我 - 广告 到 倾斜 向上 反对 这 墙 为了 一个 少量 .

进入通道后，我不得不靠在墙上休息一会儿。

" [kiːp] - [ɜː(r)] [aʊt] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Keep ' er out , " I ses .
" 保持 - 呃 出去 , " 我 ses .

"把她挡在外面，"我说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Wot do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] ['mɪsɪz] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" ses my missus , trembling with passion .
" ses 我的 太太 , 发抖 和 热情 .

"我的妻子激动得浑身颤抖。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? "
" Wot do you think you're doing ? "
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 ? "

你以为你在干什么？

" [ai] [wɒnt] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I want my ' usband , Bill , " ses the woman .
" 我 想 我的 - 耳机 , 账单 , " ses 这 女士 .

"我要我的丈夫比尔，"女人说。

[maɪ] ['mɪsɪz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
My missus put her ' and to her throat and came in without a word ,
我的 太太 放 她 - 和 到 她 喉 和 来了 在 没有 一个 单词 ,

我老婆把手放在喉咙上，一句话也没说就走了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] - [ɜː(r)] .
and the woman follered ' er .
和 这 女士 跟随 - 呃 .

那女人就跟着她。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [əʊ] - [maɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)]
If I hadn't kept my presence o ' mind and shut the door two or three more
如果 我 之前没有 保留 我的 在场 o - 头脑 和 关闭 这 门 二 或者 三 更多的
[wʊd] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] .
would ' ave come in too .
会 - 大道 来 在 也 .

如果我当时没有保持冷静并关上门，可能还会有两三个人进来。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
I went into the kitchen about ten minutes arterwards to see ' ow they was
我 去 进入 这 厨房 关于 十 分钟 动脉 到 看 - 现在 他们 曾是
['getɪŋ] [ɒn] .
getting on .
获得 在 .

大约十分钟后，我走进厨房，想看看他们进展如何。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Besides which they was both calling for me .
除了 哪个 他们 曾是 两个都 呼叫 为了 我 .

此外，他们两个都在叫我。

" [naʊ] [ðen] ! " [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] ['mɪsɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresə(r)] [wɪð] - [ɜː(r)]
" Now then ! " ses my missus , who was leaning up against the dresser with ' er
" 现在 然后 ! " ses 我的 太太 , WHO 曾是 倾斜 向上 反对 这 梳妆台 和 - 呃
[ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

“好了！”我太太说道，她倚在梳妆台上，双臂交叉抱在胸前。

" [wɒt] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [brɑːs] [wɪð]
" wot ' ave you got to say for yourself walking in as bold as brass with
" 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 步行 在 作为 大胆的 作为 黄铜 和
[ðɪs] ['hʌsi] ? "
this hussy ? "
这 荡妇 ? "

“你有什么话说？竟然敢如此厚颜无耻地带着这个荡妇进来？”

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

“账单！

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?
" ses the woman , " did you hear wot she called me ?
" ses 这 女士 , " 做过 你 听到 什么 她 称为 我 ?

女人说：“你听到她叫我什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔː] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɒz; wəz]
" She spoke to me like that afore my wife , and in two minutes they was
" 她 辐 到 我 喜欢 那 之前 我的 妻子 , 和 在 二 分钟 他们 曾是
[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

“她当着我妻子的面这样跟我说话，两分钟后她们就亲上了。”

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tɒŋz] .
hammer and tongs .
锤 和 钳 .

锤子和钳子。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːtɪd] ['spiːkɪŋ]
Fust of all they spoke about each other , and then my missus started speaking
fust 的 全部 他们 辐 关于 每个 其他 , 和 然后 我的 太太 开始 请讲
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

他们先是互相议论，然后我老婆开始议论我。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['meməri] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
She's got a better memory than most people , because she can remember
她是 得到 一个 更好的 记忆 比 最多 人们 , 因为 她 能 记住
[θɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] - [ə'pɛnd] ,
things that never ' appened ,
事物 那 绝不 - 附加 ,

她的记忆力比大多数人都好，因为她能记住从未发生过的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [kɔːf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .
and every time I coughed she turned on me like a tiger .
和 每一个 时间 我 咳嗽 她 转向 在 我 喜欢 一个 老虎 .

我每次咳嗽，她都像老虎一样扑向我。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" And as for you , " she ses , turning to the woman ,
" 和 作为 为了 你 , " 她 ses , 转弯 到 这 女士 ,

“至于你，”她转向那女人说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ['mæri] - [ɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf]
" if you did marry ' im you should ha ' made sure that he ' adn't got a wife
" 如果 你 做过 结婚 - 我是 你 应该 哈 - 制成 当然 那 他 - 不 得到 一个 妻子
[ɔːl'redi] . "
already . "
已经 . "

“如果你真的嫁给了他，你应该确保他还没有妻子。”

" [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] ['fʌst] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He married me fust , " ses the woman .
" 他 已婚 我 fust , " ses 这 女士 .

“他第一次娶了我，”女人说。

" [wen] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] [waɪf] .
" When ? " ses my wife .
" 什么时候 ? " ses 我的 妻子 .

“什么时候？”我妻子问道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] ? "
" Wot was the date ? "
" 什么 曾是 这 日期 ? "

“日期是什么时候？”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ] ['mærid] - [ɪm] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
" Wot was the date you married ' im ? " ses the other one .
" 什么 曾是 这 日期 你 已婚 - 我是 ? " ses 这 其他 一 .

“你们结婚那天是哪天？”另一个人问道。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [geɪm] - [kɒks] ,
They stood looking at each other like a couple o ' game - cocks ,
他们 站立 寻找 在 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 o - 游戏 - 公鸡 ,

他们像两只斗鸡一样互相瞪着对方。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] - [aʊ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm]
and I could see as plain as a pike - staff ' ow frightened both of ' em
和 我 可以 看 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 - 现在 害怕 两个都 的 - 呃
[wɒz; wəz][əʊ] - ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
was o ' losing me .
曾是 o - 输 我 .

我看得清清楚楚，他们俩都害怕失去我。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] , " [tɔːk] [sens] . -
" I ses at last , to my missus , " talk sense . '
" 我 ses 在 最后的 , 到 我的 太太 , " 讲话 感觉 . -

我终于对妻子说：“说点正经话吧。”

[aʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [ɜː(r)] ?
Ow could I be married to ' er ?
现在 可以 我 是 已婚 到 - 呃 ?

我怎么可能娶她呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [siː] ,
When I was at sea I was at sea ,
什么时候 我 曾是 在 海 我 曾是 在 海 ,

当我在海上时，我就在海上。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and when I was ashore I was with you . "
和 什么时候 我 曾是 岸上 我 曾是 和 你 . "

当我上岸时，我就和你在一起。

" [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɒf] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Did you use to go down to the ship to see ' im off ? " ses the woman .
" 做过 你 使用 到 去 向下 到 这 船 到 看 - 我是 离开 ? " ses 这 女士 .

“你以前是不是经常去船上送他？”女人问道。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ][waɪf] .
" No , " ses my wife .
" 不 , " ses 我的 妻子 .

“不，”我妻子说。

" [aɪ'd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] . "
" I'd something better to do . "
" ID 某物 更好的 到 做 . "

“我还有更重要的事要做。”

" ['naɪðə(r)][dɪd][ai] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['wʊmən] .
" Neither did I , " ses the woman .
" 两者都不 做过 我 , " ses 这 女士 .

“我也没有，”女人说。

" [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" P'raps that's where we both made a mistake . "
" 或许 那就是 在哪里 我们 两个都 制成 一个 错误 . "

“或许我们俩都是在那儿犯了错。”

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] - [uːz] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .
" You get out of my ' ouse ! " ses my missus , very sudden .
" 你 得到 出去 的 我的 - 房子 ! " ses 我的 太太 , 非常 突然 .

“你滚出我的房子！”我老婆突然说道。

" [gəʊ][ɒn] , [ə'fɔː] [ai][pʊt][juː; jʊ][aʊt] . "
" Go on , afore I put you out . "
" 去 在 , 之前 我 放 你 出去 . "

“快走，不然我就把你赶出去。”

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [bɪl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Not without my Bill , " ses the woman .
" 不是 没有 我的 账单 , " ses 这 女士 .

“没有我的账单不行，”女人说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [aɪl] [skriːm] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] . "
" If you lay a finger on me I'll scream the house down . "
" 如果 你 躺 一个 手指 在 我 患病的 尖叫 这 房子 向下 . "

“你要是敢碰我一根手指头，我就把房子都震塌了。”

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] - [eə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] [juː; jʊ]
" You brought her ' ere , " ses my wife , turning to me , " now you
" 你 带来 她 - 埃雷 , " ses 我的 妻子 , 转弯 到 我 , " 现在 你
[kæn; kən] [teɪk] - [ɜː(r)] [ə'weɪ] ? "
can take ' er away ? "
能 拿 - 呃 离开 ? "

“你把她带到这里来，”我妻子转过身对我说，“现在你能把她带走吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] - [ɜː(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I didn't bring ' er , " I ses .
" 我 没有 带来 - 呃 , " 我 ses .

“我没带她来，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː] . "
" She follered me . "
" 她 跟随 我 . "

她跟踪了我。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɒlər] [juː; jʊ][ə'gɪn] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Well , she can foller you agin , " she ses .
" 出色地 , 她 能 福勒 你 再次 , " 她 ses .

“好吧，她可以再跟着你，”她说。

" [gəʊ][ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" she ses , trembling all over .
" 她 ses , 发抖 全部 超过 .

她浑身颤抖着说道。

" [gɪt] [aʊt] [ə'fɔː] [ai] [stɑːt] [ɒn][juː; jʊ] .
" Git out afore I start on you .
" git 出去 之前 我 开始 在 你 .

“滚出去，不然我就揍你。”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [ai] [dɛənt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [stɒp] .
" I was in such a temper that I daren't trust myself to stop .
" 我 曾是 在 这样的 一个 脾气 那 我 不敢 相信 我 到 停止 .

“我当时怒火中烧，不敢相信自己能停下来。”

[ai][dʒʌst] [geɪv] - [ɜː(r)][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [druː] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] . -
I just gave ' er one look , and then I drew myself up and went out . '
我 只是 给予 - 呃 一 看 , 和 然后 我 画 我 向上 和 去 出去 . -

我只看了她一眼，然后就挺直身子走了出去。

[ælf] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [striːt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [uːz] ,
Alf the fools in our street was standing in front of the ' ouse ,
阿尔夫 这 傻瓜 在 我们的 街道 曾是 常设 在 正面 的 这 - 房子 ,

我们街上所有傻瓜都站在房子前面，

- ['ʌmɪŋ] [laɪk] ['biːz] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .
' umming like bees , but I took no notice .
- 嗯 喜欢 蜜蜂 , 但 我 采取 不 注意 .

它们像蜜蜂一样嗡嗡叫，但我没有注意到。

[ai][held][maɪ] - [iːd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ['treɪlɪŋ] ['ɑːrtər][ˌem 'iː]
I held my ' ead up and walked through them with that woman trailing arter me
我 握住 我的 - 头 向上 和 步行 通过 他们 和 那 女士 尾随 动脉 我
.
.
.

我昂起头，穿过人群，那个女人跟在我身后。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ai] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
I was in such a state of mind that I went on like a man in a dream .
我 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 那 我 去 在 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

我当时心不在焉，就像在做梦一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [pʊʃt] - [ɜː(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,
If it had ha ' been a dream I should ha ' pushed ' er under an omnibus ,
如果 它 有 哈 - 到过 一个 梦 我 应该 哈 - 推动 - 呃 在下面 一个 综合 ,

如果那是一场梦，我早就把她推到公共汽车底下了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['riːəl][laɪf] .
but you can't do things like that in real life .
但 你 不能 做 事物 喜欢 那 在 真实的 生活 .

但在现实生活中，你不能那样做。

" ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Penny for your thoughts , Bill , " she ses .
" 一分钱 为了 你的 想法 , 账单 , " 她 ses .

"比尔，你的想法我倒要看看，"她说道。

[ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I didn't answer her .
我 没有 回答 她 .

我没有回答她。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why don't you speak to me ?
" 为什么 不 你 说话 到 我 ?

你为什么不跟我说话?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" she ses .
" 她 ses .

"她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You don't know wot you're asking for , " I ses .
" 你 不 知道 什么 你是 问 为了 , " 我 ses .

"你不知道你在求什么，"我说。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,
I was hungry and sleepy ,
我 曾是 饥饿的 和 困 ,

我当时又饿又困。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .

and ' ow I was going to get through the day I couldn't think .

和 - 现在 我 曾是 去 到 得到 通过 这 天 我 不能 思考 .

“我当时脑子一片空白，根本无法思考该如何度过这一天。”

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌb] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [paɪnts][əʊ] - [staʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [əʊ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] - .

I went into a pub and ' ad a couple o ' pints o ' stout and a crust o ' bread and cheese for brekfuss .

我 去 进入 一个 酒吧 和 - 广告 一个 夫妻 o - 品脱 o - 肥硕 和 一个 地壳 o - 面包 和 奶酪 为了 - .

我走进一家酒吧，点了两品脱黑啤、一块面包和奶酪当早餐。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] - [æd] ,

I don't know wot she ' ad ,

我 不 知道 什么 她 - 广告 ,

我不知道她有什么，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɑːmən] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] ['mʌni] , [ai] [sə'praɪzd] - [ɪm] .

but when the barman tried to take for it out o ' my money , I surprised ' im .

但 什么时候 这 酒吧招待 尝试 到 拿 为了 它 出去 o - 我的 钱 , 我 惊讶 - 我是 .

但当酒保想从我的钱里拿走它时，我让他大吃一惊。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

We walked about till I was ready to drop .

我们 步行 关于 直到 我 曾是 准备好 到 降低 .

我们走了好久，直到我累得快要倒下为止。

[ðen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] [pɑːk] ,

Then we got to Victoria Park ,

然后 我们 得到 到 维多利亚 公园 ,

然后我们到了维多利亚公园，

[ænd; ənd][ai] - [æd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [ðæn; ðən][ai][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and I ' ad no sooner got on to the grass than I laid down and went straight off to sleep .

和 我 - 广告 不 很快 得到 在 到 这 草 比 我 铺设 向下 和 去 直的 离开 到 睡觉 .

我刚一踏上草地就躺下，立刻睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ai] [wəʊk] , [ænd; ənd] ,

It was two o'clock when I woke , and ,

它 曾是 二 点钟 什么时候 我 觉醒 , 和 ,

我醒来时已经是两点钟了，然后，

['ɑːrtər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [əʊ] - [pɔːk] - [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɔː(r)] [tuː] ,

arter a couple o ' pork - pies and a pint or two ,

动脉 一个 夫妻 o - 猪肉 - 馅饼 和 一个 品脱 或者 二 ,

吃上几个猪肉馅饼，再来一两品脱啤酒，

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ['sməʊkɪŋ] ,

I sat on a seat in the Park smoking ,

我 卫星 在 一个 座位 在 这 公园 吸烟 ,

我坐在公园的长椅上抽烟，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kep] - ['dæbɪŋ] - [ɜː(r)] [aɪz] [ə'gɪn][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] - ['əʊmi] .

while she kep ' dabbing ' er eyes agin and asking me to come ' ome .

尽管 她 保持 - dabbing - 呃 眼睛 再次 和 问 我 到 来 - 一些 .

她一边不停地擦着眼泪，一边求我回家。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] ,
At five o'clock I got up to go back to the wharf , and ,
在 五 点钟 我 得到 向上 到 去 后退 到 这 码头 , 和 ,

五点钟我起床返回码头，然后，

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ,
taking no notice of ' er ,
采取 不 注意 的 - 呃 ,

完全无视她，

[ai] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ə; eɪ] - [bʌs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
I walked into the street and jumped on a ' bus that was passing .
我 步行 进入 这 街道 和 跳了起来 在 一个 - 公共汽车 那 曾是 通过 .

我走到街上，跳上一辆路过的公交车。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː] , [ænd; ənd] ,
She jumped too , and ,
她 跳了起来 也 , 和 ,

她也跳了起来，然后，

['ɑːrtər] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] - - - [ɜː(r)] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkən]
arter the conductor had ' elped ' er up off of ' er knees and taken
动脉 这 导体 有 - - - 呃 向上 离开 的 - 呃 膝盖 和 已采取
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
her arms away from his waist ,
她 武器 离开 从 他的 腰部 ,

列车长扶她从地上站起来，并将她搂在他腰间的手臂拿开后，

[aɪm] [blest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] - [ædnt] [left] [hɜː(r); hə(r)]
I'm blest if he didn't turn on me and ask me why I ' adn't left her
我是 祝福 如果 他 没有 转动 在 我 和 问 我 为什么 我 - 不 左边 她
[æt; ət] - ['əʊmi] .
at ' ome .
在 - 一些 .

如果他没有反过来质问我为什么不把她留在家里，那我就很幸运了。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [dʒʌst] [ə'fɔː] [sɪks] .
We got to the wharf just afore six .
我们 得到 到 这 码头 只是 之前 六 .

我们六点前到达了码头。

[ðə; ði] [dʒɒn] ['henri] - [æd] [gɔːn] ,
The John Henry ' ad gorn ,
这 约翰 亨利 - 广告 戈恩 ,

约翰·亨利“ad gorn”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [æd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɑːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [seɪld] ,
but the skipper ' ad done all the ' arm he could afore he sailed ,
但 这 船长 - 广告 完毕 全部 这 - 手臂 他 可以 之前 他 航行 ,

但是船长在起航前已经尽了全力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] - [ædnt] [kept] [maɪ] ['tempə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - ['mɜːdə] [ɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] -
and , if I ' adn't kept my temper , I should ha ' murdered arf a dozen of '
和 , 如果 我 - 不 保留 我的 脾气 , 我 应该 哈 - 被谋杀 啊 一个 打 的 -
[ɪm] .
em .
呃 .

如果我当时没有控制住自己的脾气，我可能已经杀了他们中的十二个人了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,
The woman wanted to come on to the wharf ,
这 女士 通缉 到 来 在 到 这 码头 ,

那名女子想上码头。

[bʌt; bət][ai] - [æd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði][fɔː(r)] - [men] , [huː] [əud] [ˌem 'iː][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)] ,
but I ' ad a word or two with one o ' the fore - men , who owed me arf - a - dollar ,
但 我 - 广告 一个 单词 或者 二 和 一 o - 这 前 - 男人 , WHO 欠款 我 啊 - 一个 - 美元 ,

但我跟其中一个欠我半美元的工头说了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
and he made that all right .
和 他 制成 那 全部 正确的 .

他把一切都处理好了。

" [wiː; wi][ɔːl] - ['ɑːveɪ]['aʊə(r)] [fɔːlts] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æz; əz] - [iː] [went] [aʊt] ,
" We all ' ave our faults , Bill , " he ses as ' e went out ,
" 我们 全部 - 大道 我们的 故障 , 账单 , " 他 ses 作为 - e 去 出去 ,

"我们每个人都有缺点，比尔，"他边说边走了出去。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ?
" and I suppose she was better looking once upon a time ?
" 和 我 认为 她 曾是 更好的 寻找 一次 之上 一个 时间 ?

"我猜她以前应该更漂亮吧？"

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] . [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['ɑːrtər] - [ɪm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,
" I didn't answer ' im . I shut the wicket arter ' im , quick , and turned the key ,
" 我 没有 回答 - 我是 . 我 关闭 这 便门 动脉 - 我是 , 快的 , 和 转向 这 钥匙 ,

"我没回答他。我迅速关上门，然后转动钥匙。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
and then I went on with my work .
和 然后 我 去 在 和 我的 工作 .

然后我就继续工作了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
For a long time everything was as quiet as the grave ,
为了 一个 长的 时间 一切 曾是 作为 安静的 作为 这 严重 ,

很长一段时间，一切都像坟墓一样寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
and then there came just one little pull at the bell .
和 然后 那里 来了 只是 一 小的 拉 在 这 钟 .

然后，就有人轻轻拉了一下铃铛。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
Five minutes arterwards there was another .
五 分钟 动脉 那里 曾是 其他 .

五分钟后，又有一个。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ai] - [æd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I thought it was that woman , but I ' ad to make sure .
我 想法 它 曾是 那 女士 , 但 我 - 广告 到 制作 当然 .

我以为是那个女人，但我还是得确认一下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][ai] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
When it came the third time I crept up to the gate .
什么时候 它 来了 这 第三 时间 我 悄悄地爬向上 到 这 门 .

第三次来临时，我蹑手蹑脚地走到了大门前。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫!

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

"是谁? "

" [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] - [æz; əz][ðə; ði] - .
" Me , darling , " ses a voice I reckernized as the potman's .
" 我 , 亲爱的 , " ses 一个 嗓音 我 - 作为 这 - .

"亲爱的,是我,"一个我辨认出是锅匠的声音说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" Your missus wants to come in and sit down .
" 你的 太太 想要 到 来 在 和 坐 向下 .

你太太想进来坐下。

" [ai][kʊd; kəd] - [ɪə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ,
" I could ' ear several people talking ,
" 我 可以 - 耳朵 一些 人们 说 ,

我能听到好几个人在说话,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ,
and it seemed to me there was quite a crowd out there ,
和 它 似乎 到 我 那里 曾是 相当 一个 人群 出去 那里 ,

我觉得外面人挺多的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [laɪk] [mæd] .
and by and by that bell was going like mad .
和 经过 和 经过 那 钟 曾是 去 喜欢 疯狂的 .

渐渐地,那铃声响得震天响。

[ðen] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] ,
Then people started kicking the gate , and shouting , but I took no notice until ,
然后 人们 开始 踢 这 门 , 和 喊叫 , 但 我 采取 不 注意 直到 ,

然后人们开始踢大门,大声喊叫,但我没有注意到,直到……

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
presently , it left off all of a sudden ,
目前 , 它 左边 离开 全部 的 一个 突然 ,

现在,它突然就停止了。

[ænd; ənd][ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
and I ' eard a loud voice asking what it was all about .
和 我 - 耳朵 一个 大声 嗓音 问 什么 它 曾是 全部 关于 .

我听到一个大声的声音问这到底是怎么回事。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
I suppose there was about fifty of ' em all telling it at once ,
我 认为 那里 曾是 关于 五十 的 - 呃 全部 讲述 它 在 一次 ,

我猜大概有五十个人同时在讲这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst][ɒn][ðə; ði] [geɪt] .
and then there was the sound of a fist on the gate .
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 一个 拳头 在 这 门 .

然后传来拳头击打大门的声音。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [pə'liːs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Police , " ses the voice .
" 警察 , " ses 这 嗓音 .

"警察,"一个声音说道。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I opened the wicket then and looked out .
我 打开 这 便门 然后 和 看起来 出去 .

我打开球门，向外望去。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði] [rɪf] - [ræf]
A couple o ' policemen was standing by the gate and arf the riff - raff
一个 夫妻 o - 警察 曾是 常设 经过 这 门 和 啊 这 即兴演奏 - 拉夫
[ɒv; əv] ['wɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
of Wapping behind ' em .
的 瓦平 在后面 - 呃 .

几个警察站在大门旁，身后跟着一群瓦平区的乌合之众。

" [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Wot's all this about ? " ses one o ' the policemen .
" 什么? 全部 这 关于 ? " ses 一 o - 这 警察 .

"这到底是怎么回事? "一名警察问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
I shook my ' ead .
我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Ask me another , " I ses .
" 问 我 其他 , " 我 ses .

"再问我一个问题吧,"我说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Your missus is causing a disturbance , " he ses .
" 你的 太太 是 导致 一个 干扰 , " 他 ses .

"你太太在制造骚乱,"他说。

" [ʃiːz] [nɒt][maɪ] ['mɪsɪz] , " [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" She's not my missus , " I ses ; " she's a complete stranger to me . "
" 她是 不是 我的 太太 , " 我 ses ; " 她是 一个 完全的 陌生人 到 我 . "

"她不是我老婆,"我说;"她对我来说完全是个陌生人。"

" [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]
" And causing a crowd to collect and refusing to go away , " ses the
" 和 导致 一个 人群 到 收集 和 拒绝 到 去 离开 , " ses 这
['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] .
other policeman .
其他 警察 .

"还导致人群聚集，并且拒绝散去,"另一名警察说道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ai][ˌɛs,iː'ɛs] .
" That's your business , " I ses .
" 那就是 你的 商业 , " 我 ses .

"那是你的事，"我说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" It's nothing to do with me .
" 它是 没有什么 到 做 和 我 .

"这跟我没关系。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" They talked to each other for a moment , and then they spoke to the woman .
" 他们 谈话 到 每个 其他 为了 一个 片刻 , 和 然后 他们 辐 到 这 女士 .

他们彼此交谈了一会儿，然后和那位女士交谈。

[ai]['dɪd(ə)nt] - [ɪə(r)]
I didn't ' ear
我 没有 - 耳朵

我没听到

[wɒt][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] ,
wot she said , but I saw her shake her ' ead ,
什么 她 说 , 但 我 锯 她 摇 她 - 头 ,

她说了什么？但我看到她摇了摇头。

[ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] - [ɜː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [kɪk] - [ɪm] .
and a'most direckly arterwards she was marching away between the two policemen with the crowd follering and advising ' er where to kick ' em .
和 - - 动脉 她 曾是 行军 离开 之间 这 二 警察 和 这 人群 跟随 和 建议 - 呃 在哪里 到 踢 - 呃 .

她径直走向前方，在两名警察之间走开，人群跟在后面，给她出主意该怎么踢他们。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [æt; ət]['fʌst] — [nɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [ə'pɛnd] .
I was a bit worried at fust — not about her — and then I began to think that p'raps it was the best thing that could have ' appened .
我 曾是 一个 少量 担心 在 fust — 不是 关于 她 — 和 然后 我 开始 到 思考 那 或许 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 - 附加 .

起初我有点担心——不是担心她——然后我开始觉得这或许是最好的事情。

[ai] [went] - ['əʊmi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] ['lɪftɪd] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ;
I went ' ome in the morning with a load lifted off my mind ;
我 去 - 一些 在 这 早晨 和 一个 加载 抬起 离开 我的 头脑 ;

早上回家时，我感觉如释重负；

[bʌt; bət][ai] - [ædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'fɔː] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə'gɪn] .
but I ' adn't been in the ' ouse two seconds afore my missus started to put it on agin .
但 我 - 不 到过 在 这 - 房子 二 秒 之前 我的 太太 开始 到 放 它 在 再次 .

但我进屋不到两秒钟，我老婆就开始重新戴上它了。

['fʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] - [aʊ] [ai] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] ,
Fust of all she asked me ' ow I dared to come into the ' ouse ,
fust 的 全部 她 问 我 - 现在 我 敢于 到 来 进入 这 - 房子 ,

她首先问我："我怎么敢进这房子来？"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - ['əʊmi]
and then she wanted to know wot I meant by leaving her at ' ome
和 然后 她 通缉 到 知道 什么 我 意思是 经过 离开 她 在 - 一些
[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
and going out for the day with another woman .
和 去 出去 为了 这 天 和 其他 女士 .

然后她想知道我把她留在家里，然后和另一个女人出去一天是什么意思。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] , " [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" You told me to , " I ses .
" 你 讲述 我 到 , " 我 ses .

“是你让我这么做的,”我说。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['tempə(r)] .
" Oh , yes , " she ses , trembling with temper .
" 哦 , 是的 , " 她 ses , 发抖 和 脾气 .

“哦，是的,”她颤抖着说道，语气里带着怒气。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You always do wot I tell you , don't you ?
" 你 总是 做 什么 我 告诉 你 , 不 你 ?

你总是听我的话，对吧?

[əl] - [weɪz] - ['ɑːveɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Al - ways ' ave , especially when it's anything you like .
阿尔 - 方式 - 大道 , 尤其 什么时候 它是 任何事物 你 喜欢 .

一直都有，尤其是当是自己喜欢的东西时。

" [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz]
" She fetched a bucket o ' water and scrubbed the kitchen while I was
" 她 已获取 一个 桶 o - 水 和 擦洗过 这 厨房 尽管 我 曾是
['hævɪŋ] [maɪ] - ,
having my brekfuss ,
拥有 我的 - ,

“我吃早饭的时候，她打了一桶水把厨房擦洗了一遍。”

[bʌt; bət] [ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɒn] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ,
but I kept my eye on ' er , and , the moment she ' ad finished ,
但 我 保留 我的 眼睛 在 - 呃 , 和 , 这 片刻 她 - 广告 完成的 ,

但我一直盯着她，她一说完，

[ai] [dɪd] [ðə; ði] ['pɜːlaɪt] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪ'steɪks] .
I did the perlite and emptied the bucket for ' er , to prevent mistakes .
我 做过 这 珍珠岩 和 清空 这 桶 为了 - 呃 , 到 防止 错误 .

我把珍珠岩放进去，然后把桶里的水倒出来给她，以免出错。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,
I read about the case in the Sunday paper ,
我 读 关于 这 案件 在 这 星期日 纸 ,

我是在周日的报纸上读到这起案件的。

[ænd; ənd] [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [neɪm] ['wʌznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'm thankful to say my name wasn't in it .
和 我是 感恩 到 说 我的 姓名 不是 在 它 .

我很庆幸我的名字不在上面。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɜː(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
All the magistrate done was to make ' er promise that she wouldn't do it
全部 这 地方法官 完毕 曾是 到 制作 - 呃 承诺 那 她 不会 做 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

法官所做的只是让她保证不会再犯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] - [ɜː(r)] [gəʊ] .
and then he let ' er go .
和 然后 他 让 - 呃 去 .

然后他就放了她。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] - [æd] ['gɪv(ə)n] - [ɜː(r)] [faɪv] [j'iəz] ,
I should ha ' felt more comfortable if he ' ad given ' er five years ,
我 应该 哈 - 毛毡 更多的 舒服的 如果 他 - 广告 给定 - 呃 五 年 ,

如果他给她五年时间，我应该会更安心一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
but , as it turned out , it didn't matter .
但 , 作为 它 转向 出去 , 它 没有 事情 .

但事实证明，这无关紧要。

[hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] - [iː] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Her ' usband happened to read it , and , whether ' e was tired of living alone ,
她 - 耳机 发生 到 读 它 , 和 , 无论 - e 曾是 疲劳的 的 活的 独自的 ,

她的丈夫碰巧读到了这篇文章，而且，不管他是否厌倦了独居，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] - ['keərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] ,
or whether he was excited by ' caring that she ' ad got a little general shop ,
或者 无论 他 曾是 兴奋的 经过 - 关怀 那 她 - 广告 得到 一个 小的 一般的 店铺 ,

或者他是否因为"关心她开了一家小杂货店"而感到兴奋？

- [iː] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
' e went back to her .
- e 去 后退 到 她 .

他回到了她身边。

[ðə; ði] ['fʌst] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
The fust I knew about it was they came round to the wharf to see me .
这 fust 我 知道 关于 它 曾是 他们 来了 圆形的 到 这 码头 到 看 我 .

我最先知道这件事，是他们来到码头来看我。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] - [ɪz] [deɪ] ,
He ' ad been a fine - looking chap in ' is day ,
他 - 广告 到过 一个 美好的 - 寻找 小伙子 在 - 是 天 ,

他年轻时是个相貌英俊的小伙子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] - [iː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] -
and even then ' e was enough like me for me to see '
和 甚至 然后 - e 曾是 足够的 喜欢 我 为了 我 到 看 -

即使那样，"他与我足够相似，让我能看出……"

[aʊ] [ʃiː; ʃi] - [æd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,
ow she ' ad made the mistake ; and all the time she was telling me ' ow it ' appened ,
现在 她 - 广告 制成 这 错误 ; 和 全部 这 时间 她 曾是 讲述 我 - 现在 它 - 附加 ,

她犯了错；她一直在告诉我事情是怎么发生的，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] .
he was looking me up and down and sniffing .
他 曾是 寻找 我 向上 和 向下 和 嗅闻 .

他上下打量着我，还嗅了嗅。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][kəʊld] ?
" ' Ave you got a cold ?
" - 大道 你 得到 一个 寒冷的 ?

你感冒了吗?

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
" I ses , at last .
" 我 ses , 在 最后的 .

"我终于明白了。"

" [wɑːts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Wot's that got to do with you ?
" 什么? 那 得到 到 做 和 你 ?

"这跟你有什么关系? "

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [maɪ][waɪf] ?
" Wot do you mean by walking out with my wife ?
" 什么 做 你 意思是 经过 步行 出去 和 我的 妻子 ?

"你说的'带我妻子离开'是什么意思? "

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
That's what I've come to talk about .
那就是 什么 我已经 来 到 讲话 关于 .

这就是我今天来要谈的内容。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] - [æd] [tɜːnd] - [ɪz] [breɪn] .
" For a moment I thought that his bad luck ' ad turned ' is brain .
" 为了 一个 片刻 我 想法 那 他的 坏的 运气 - 广告 转向 - 是 脑 .

"我一度以为他的厄运已经把他的大脑搞坏了。"

" [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" You've got it wrong , " I ses , as soon as I could speak .
" 你已经 得到 它 错误的 , " 我 ses , 作为 很快 作为 我 可以 说话 .

"你搞错了,"我一开口就说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" She walked out with me . "
" 她 步行 出去 和 我 . "

她和我一起走了出去。

" [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ,
" Cos she thought you was her ' usband , " he ses , " but you didn't think you was me ,
" 成本 她 想法 你 曾是 她 - 耳机 , " 他 ses , " 但 你 没有 思考 你 曾是 我 ,

"因为她以为你是她的'丈夫',"他说,"但你却没把你当成我。"

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" - [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Course I didn't , " I ses .
" - 课程 我 没有 , " 我 ses .

"我当然没有,"我说。

" [ðen] - [aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] - [ɜː(r)] ? " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Then ' ow dare you walk out with ' er ? " he ses .
" 然后 - 现在 敢 你 走 出去 和 - 呃 ? " 他 ses .

“那你凭什么跟她一起出去？”他说道。

" [lʊk] - [eə(r)] !
" Look ' ere !
" 看 - 埃雷 !

“看这里！”

" [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

“我 ses。

" [juː; jʊ] [get] [ɒf] - [ˈəʊmi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You get off ' ome as quick as you like .
" 你 得到 离开 - 一些 作为 快的 作为 你 喜欢 .

“你想什么时候下车都行。”

[aɪv] - [æd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] .
I've ' ad about enough of your family .
我已经 - 广告 关于 足够的 的 你的 家庭 .

我已经受够了你们家的事。

[gəʊ][ɒn] , [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Go on , hook it .
去 在 , 钩 它 .

继续，钩住它。

" [əˈfɔː] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] - [ændz] [ʌp] [hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,
" Afore I could put my ' ands up he ' it me hard in the mouth ,
" 之前 我 可以 放 我的 - 和 向上 他 - 它 我 难的 在 这 嘴 ,

“我还没来得及举起手，他就狠狠地打了我的嘴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] - [ɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and the next moment we was at it as ' ard as we could go .
和 这 下一个 片刻 我们 曾是 在 它 作为 - 硬 作为 我们 可以 去 .

下一刻，我们就拼尽全力投入其中。

[ˈnɪəli] [ˈevri] [taɪm] [ai] [hɪt] - [ɪm] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] ,
Nearly every time I hit ' im he wasn't there ,
几乎 每一个 时间 我 打 - 我是 他 不是 那里 ,

几乎每次我打他的时候，他都不在。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] - [iː][hɪt][ˌem ˈiː][ai] [wɪʃt] [ai][ˈhædnt][hɑː] - [biːn] .
and every time ' e hit me I wished I hadn't ha ' been .
和 每一个 时间 - e 打 我 我 希望 我 之前没有 哈 - 到过 .

每次他打我，我都后悔自己当时在场。

[wen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] - [æd] [ɪˈnʌf] , - [iː] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kept] [ɒn] ,
When I said I had ' ad enough , ' e contradicted me and kept on ,
什么时候 我 说 我 有 - 广告 足够的 , - e 矛盾 我 和 保留 在 ,

我说我受够了，他却反驳我，继续说下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ,
but he got tired of it at last , and ,
但 他 得到 疲劳的 的 它 在 最后的 , 和 ,

但他最终还是厌倦了，于是……

[ˈɑːrtər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][wɒt][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [wɔːkt] - [ɪz][waɪf] [aʊt] [əˈgɪn] ,
arter telling me wot he would do if I ever walked ' is wife out agin ,
动脉 讲述 我 什么 他 会 做 如果 我 曾经 步行 - 是 妻子 出去 再次 ,

他告诉我，如果我再一次把他老婆赶出去，他会怎么做。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [lʌv] - [bɝdz] .
they went off like a couple o ' love - birds .
他们 去 离开 喜欢 一个 夫妻 o - 爱 - 鸟类 .

他们像一对热恋中的情侣一样离开了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] - ['əʊmi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [sweld] [ʌp] [ai] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [siː] ,
By the time I got ' ome next morning my eyes was so swelled up I could ' ardly see ,
经过 这 时间 我 得到 - 一些 下一个 早晨 我的 眼睛 曾是 所以 肿胀 向上 我 可以 - 几乎不 看 ,

第二天早上我到家的时候，我的眼睛肿得厉害，几乎看不见东西了。

[ænd; ənd] [maɪ] [nəʊz] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and my nose wouldn't let me touch it .
和 我的 鼻子 不会 让 我 触碰 它 .

我的鼻子不让我碰它。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʌn] [ʌp] [ai] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [spiːk] ,
I was so done up I could ' ardly speak ,
我 曾是 所以 完毕 向上 我 可以 - 几乎不 说话 ,

我当时打扮得太隆重了，几乎说不出话来。

[bʌt; bət] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mɪsɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
but I managed to tell my missus about it
但 我 管理 到 告诉 我的 太太 关于 它

但我还是设法把这件事告诉了我老婆。

['ɑːrtər] [ai] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] .
arter I had ' ad a cup o ' tea .
动脉 我 有 - 广告 一个 杯子 o - 茶 .

我喝了一杯茶。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['enibɒdi] [mait] [hɑː] - [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] - [ɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,
Judging by her face anybody might ha ' thought I was telling ' er something funny ,
评判 经过 她 脸 任何人 可能 哈 - 想法 我 曾是 讲述 - 呃 某物 有趣的 ,

从她的表情来看，任何人都可能以为我在跟她讲什么笑话。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] - [æd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] :
and , when I ' ad finished , she looks up at the ceiling and ses :
和 , 什么时候 我 - 广告 完成的 , 她 看起来 向上 在 这 天花板 和 ses :

当我讲完后，她抬头望着天花板说：

" [ai] - [əʊp] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ' ope it'll be a lesson to you , " she ses .
" 我 - 开放 它将 是 一个 课 到 你 , " 她 ses .

“我希望这能给你一个教训，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷